

Cimaraosa  
Infedeltà.

Rara

URFILM 1 / 1983 Nr 1 - 62

289

im Jahre 1848  
wurde  
1848

Beziehungen  
zur  
(1848)

1848

Datum

Ed. Tom. Lorenz, Giambattista

OPERA PER  
MUSICA

IN UNO TRATTO DI  
S. A. E. M. S. S. O. N. I. A.



L'INFEDELTA'  
FEDELE.

OPERETTA PER  
MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL PICCOLO TEATRO DI  
S. A. E. DI SASSONIA.

IN DRESDA, 1782.



MT 1300 Rara

Treu  
in  
Der Untreue.

Eine  
Operette  
für  
das Kurfürstlich-Sächsische kleine  
Theater.



Dresden, 1782.

(87/1907)



(Litt. T 466)

(1907.87)

## INTERLOCUTORI.

FILIDE sotto nome di Celia, amante di FILENO.

AMARANTA, amata da

MELIBEO, Ministro del Tempio di Diana, Padre di

LICORI.

MEGANIRO, Pastor Forestiero.

MONTANO, Fratello di Amaranta in fervigio del Tempio, innamorato prima di Clori poi di Celia.

CLORI.

DIANA.

Coro di Ninfe, Pastori, Cacciatori, Cacciatrici, e seguaci di Diana.

---

La Scena si finge in Arcadia.

---

La Musica è del Signor Cimarosa, Maestro di Cappella Napolitano.



ATTO

## Personen.

Phyllis unter dem Namen Celie, Liebhaberinn des Philen.

Amaranthe, geliebt vom Melibdus, Priester des Tempels der Diane, und Vater der

Licoris.

Meganir, ein fremder Schäfer.

Montan, Tempeldiener, Amaranthens Bruder, erst der Chloris, hernach Ceciliens Liebhaber.

Chloris.

Diane. —

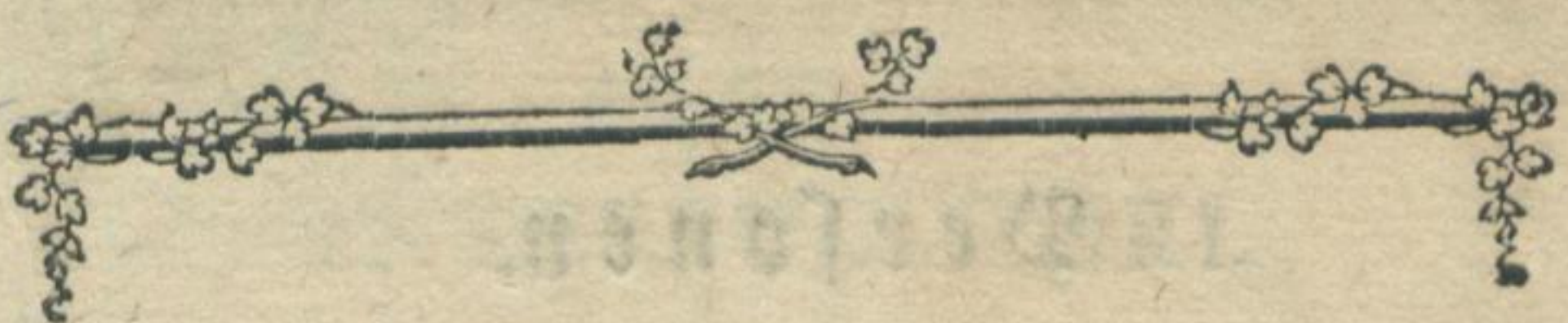
Chor von Nymphen, Schäfern, Jägern, Jägerinnen, und Dianens Gefolge.

---

Der Schauplatz ist in Arkadien.

---

Die Musik ist von dem Neapolitanischen Herrn Kapellmeister Cimarosa.



*A T T O   P R I M O.*

---

*SCENA I.*

*Melibeo, Clori, Montano, ed altri Pastori,  
ed Pastorelle.*

*Nel tempo stesso che ardon le vittime sulle Are,  
le Pastorelle, ed i Pastori cantano il seguente  
Coro.*

*C o r o.*

*B*ella Dea, che in Ciel risplendi,  
Casta Dea, non più rigor.  
Quella pace a noi pur vendi  
Che godeva il nostro cor.

*Parte del Coro.*

*La tua luce viva, e pura  
Mai non veli nube oscura:  
E ne' fonti, in cui tu scendi,  
Mai non manchi il fresco umor.*

*Tutto il Coro.*

*Bella Dea, che in Ciel risplendi,  
Casta Dea, non più rigor.*

*Parte del Coro.*

*Al tuo genio fian le Selve  
Popolate ognor di belve,*

*E*





# Erster Aufzug.

---

## Erster Auftritt.

Meliböus. Chloris. Montan. Schäfer  
und Schäferinnen.

Zu eben der Zeit, da die Opfer auf den Altären brennen, singt das Chor der Schäfer und Schäferinnen folgenden Gesang.

C h o r.

**G**lanz des Himmels, keusche Göttinn,  
Zürne nicht so strenge mehr!  
Ach! schenk uns den Frieden wieder,  
Den einst unser Herz genoß!

Ein Theil des Chors.

Nie umhüllen dunkle Wolken  
Dein lebendig reines Licht!  
Und den Quellen, deinen Spiegeln,  
Fehl es nie an frischem Raß!

Das ganze Chor.

Glanz des Himmels, keusche Göttinn,  
Zürne nicht so strenge mehr!

Ein Theil des Chors.

Immer, immer seyn die Wälder  
Voll von Wild, zu deiner Lust!

*E là dove l'occhio intendi,  
Il tuo dardo arrivi ancor.*

Tutto il Coro.

*Bella Dea, che in Ciel risplendi,  
Casta Dea, non più rigor.*

*Mel.* Tacete. Ecco Amaranta  
Che in ricca vèsta ad offerir pur viene  
Doni ancor'èssa alla triforme Dea.  
Vieni, bella Amaranta, e i voti tuoi  
Unisci a'voti miei.  
(Io dentro un uovo me la beverei.)

## SCENA II.

*Amaranta nobilmente vestita con due tortorelle  
in un cestino, e Detti.*

*Ama.* **P**rendi, o Cintia, queste belle  
Innocenti tortorelle,  
Un ritratto sono queste  
Di mie voglie pure, e oneste,  
Della mia sincerità.  
Il mio core a far l'amore  
Qualche volta si delizia,  
Non lo niego, è verità;  
Ma la mia non è malizia,  
E' piuttosto una pietà.

Tutto il Coro.

*Bella Dea, che in Ciel risplendi,  
Casta Dea, non più rigor!*

*Quel-*

## Erster Aufzug.

Und da, wo dein Blick hinzielet,  
Da treff auch Dein Pfeil stets hin!

Das ganze Chor.

Glanz des Himmels, keusche Göttinn,  
Zürne nicht so strenge mehr!

Mel. Schweigt. Da kömmt Amaranthe in feyerlicher Kleidung. Auch sie will der dreyförmigen Göttinn opfern. Komm, schöne Amaranthe, und vereinige deine Wünsche mit den meinigen. (Ich möchte sie gleich vor Liebe verschlucken.)

## Zweiter Auftritt.

Amaranthe, feyerlich gekleidet, mit zwei Tureltauben in einem Körbchen. Die Vorigen.

Ama. **N**imm dies Paar so unschuldsvoller,  
Schöner Tauben, Cynthia,  
Meiner Redlichkeit und Keuschheit,  
Meiner reinen Tugend Bild!  
Ja, mein Herz findet an der Liebe,  
Ich gestehs, bisweilen Lust;  
Doch ist's keine böse Neigung,  
Nein, nein, Mitleid ist's vielmehr.

Das ganze Chor.

Glanz des Himmels, keusche Göttinn,  
Zürne nicht so strenge mehr!

*Quella pace a noi pur rendi,  
Che godeva il nostro Cor.*

*Mel.* Non più. Ninfe, Pastori, i Sacrificj  
Compiti sono: Andate:  
E alla Caccia annuale,  
Dedicata alla Dea, vi preparate.

*(partono le Ninfe, e i Pastori.)*

*Ama.* Melibeo, mio diletto, or fa che io sappia  
L'istoria intieramente di quelli Mali,  
Per cui pietà cerchiamo.

*Mel.* Subito.  
Son già due lustri, che una Ninfa nostra  
Dedicossi a Diana,  
E un aureo core in voto  
Dell'alma Dea al Simulacro appese.  
D'amore indi si accese  
L'empia fanciulla. L'aureo core offerto  
Strappò dal Simulacro, e nel vicino  
Lago di Averno lo gittò, credendo  
Che un tal'atto affolvesse il voto suo:  
Indi fuggì col suo profano amante.  
Ma tosto il Nume offeso  
Palesò l'ira sua. Orribil peste  
Affalì queste nostre  
Sventurate Campagne. Alfin si volse  
Il Popol nostro a consultar l'oracolo,  
E ciò che a Noi rispose  
Dall'antro Sacro il Nume,  
Leggi in quel Marmo, e poi  
Frena il tuo pianto, se frenar lo puoi.

*Ama.*

Ach! schenk uns den Frieden wieder,  
Den einst unser Herz genoß!

Mel. Nun gnug, Nymphen und Schäfer, die  
Opfer sind nun vollbracht. Ist geht, und  
bereitet euch zu der jährlichen Jagd, die der  
Göttinn gewidmet ist.

(Die Nymphen und Schäfer gehen ab.)

Amo. Nun, mein lieber Meliböus, laß mir doch  
die Geschichte der Uebel ausführlich wissen,  
weswegen wir so um Mitleid flehen.

Mel. Gleich. Schon sind es nun zehn Jahre,  
als sich eine von unsern Nymphen der Dia-  
ne widmete, und, zur Erfüllung ihres Ge-  
lübdes, an dem Bildnisse der erhabenen  
Göttinn ein goldnes Herz aufhieng. In  
der Folge entbrannte das böse Mädchen von  
Liebe, riß das geopferte goldne Herz von  
dem Bildnisse herunter, und warf es in den  
benachbarten See Averno, in der Meynung,  
daß solche Handlung ihr Gelübde auflöse.  
Hierauf floh sie mit ihrem unheiligen Lieb-  
haber. Aber bald offenbarte die beleidigte  
Gottheit ihren Zorn. Eine schreckliche Pest  
überfiel diese unsre unglücklichen Gefilde.  
Endlich wandte sich unser Volk an das  
Orakel, und fragte es um Rath. Und was  
uns die Gottheit aus der heiligen Höle ant-  
wortete, das lies auf dem Marmor, und  
dann, wenn du kannst, dann mäßige deine  
Thränen.

Amo.

*Ama.* „Ogn'anno il Mostro abbia due fidi amanti;  
 „E, in vece lor, se a quella istessa morte  
 „Volontaria si espone un alma forte,  
 „Voi pace avrete, e cesseranno i pianti.“  
 Gelo di orror! ma di qual mostro parla?

*Mel.* Dirò: già dieci volte  
 Nel vicin lago un empia fera apparve,  
 Ed altrettante volte ebbe il tributo  
 Di Ninfe, e di Pastori,  
 Ch'eran fra noi i più fedeli amanti,  
 Ed oggi appunto è il giorno,  
 Ch'esposte alla sua fame  
 Le due vittime attende il mostro infame.

*Ama.* Cospetto! il far l'amore in questi luoghi  
 E' cosa molto seria.

*Mel.* Non temer Idol mio:  
 Dalla legge fatale esenti sono  
 I Ministri del Tempio.

*Ama.* Respiro, s'è così. (ma che babbione!)

*Clor.* E tu perchè con me non vai parlando?

*Mon.* Sol perchè non ne ho voglia.

*Clor.* Ah Traditore, m'è noto  
 Che già ti sei sfogato, e che vorresti  
 Chiaccherare con Celia  
 Che v'è presso alle pecore  
 Di questo vecchio: ma t'inganni, ingrato,  
 Da

**Ama.** „Jedes Jahr empfange das Ungeheuer  
 „zwey treue Liebenden. Und wenn an deren  
 „Stelle eine starke Seele eben demselben  
 „Tode freywillig sich aussetzt, so werdet ihr  
 „Frieden haben, und das Weinen wird auf=  
 „hören.“ Ich erstarre vor Schauder!  
 Aber von was für einem Ungeheuer redet  
 es?

**Mel.** Ich will dirs sagen. Schon zehnmahl ist in  
 dem nahen See ein grausames wildes Thier  
 erschienen, und eben so viele Male hat es  
 den Tribut an Nymphen und Schäfern em=  
 pfangen, welche die treueste Liebenden unter  
 uns waren. Eben heute nun ist der Tag,  
 da das schändliche Ungeheuer die beiden  
 Opfer, seiner Freßgier ausgesetzt, erwartet.

**Ama.** Ey, ey! An diesen Orten ist die Liebe eine  
 sehr ernsthafte Sache.

**Mel.** Fürchte nichts, mein Abgott. Die Priester  
 des Tempels sind von diesem traurigen Ge=  
 setze frey.

**Ama.** Wenn das ist, so lebe ich wieder auf.

**Chlo.** Und warum willst denn du nicht mir spre=  
 chen?

**Mon.** Weil ich keine Lust habe.

**Chlo.** Ha! Verräther! Ich weiß, daß du dich  
 schon bloß gegeben hast, und daß du gern  
 mit Celien schwätzen möchtest, die neben der  
 Heerde dieses Alten hütet. Aber du betrügst  
 dich, Undankbarer! So wahr ich ein ehrli=  
 ches

Da povera figliuola  
Mi faccio mantenere la parola:

*Sono una Ninfa, che non ho fele,  
Sono di Zuccherò, sono di miele,  
Quel che si vuole di me si farà.  
Ma se il mio sangue si mette in moto,  
Io faccio nascere un terremoto,  
Fo qualche grande bestialità.  
Adesso piove sol dolcemente;  
Ma se diluvia, non sò più niente,  
Chi sà il folgore cosa farà.*

(parte.)

## SCENA III.

*Amaranta, Melibeo, Montano, e poi Meganiro  
accompagnato da più Pastori.*

**Ama.** **M**elibeo, a dispetto  
Di quella impertinente  
Voglio, che Celia sposi mio fratello.

**Mon.** E la voglio, se ancor io me l'avveffi  
Da sposar per un mese.

**Mel.** Non temete:  
Si faran queste nozze.

**Mon.** Or fu Messere,  
Tutti gli avanzi noi di queste vittime  
Li portiamo alla Casa?

**Mel.** Si suppone.

**Men.** (Già quì per Celia ancor n'è la porzione.)

(parte e viene Meganiro.)

Meg.



ches Mädchen bin, du sollst mir Wort halten!

Eine Nymphe ohne Galle

Bin ich, süß, wie Zucker, Honig,  
 Aus mir macht man, was man will:  
 Doch geräth mein Blut in Wallung,  
 So mach ich die Erde beben,  
 Und ich thu mein Neuserstes.  
 Izt, izt regnets nur gelinde;  
 Wenn es gießt, dann ist's zu späte,  
 Und dann schlägt's vermuthlich ein.

(ab.)

### Dritter Auftritt.

Amaranthe. Meliböus. Montan. Herz  
 nach Meganir, begleitet von Schä-  
 fern.

Ama. **M**eliböus, der Unverschämten zum Trost  
 ze will ich, daß mein Bruder Celien  
 heurathen soll.

Mon. Und ich will sie, sollte ich sie auch wer weiß  
 wie heurathen.

Mel. Fürchtet nichts, diese Heurath soll zu Stan-  
 de kommen.

Mon. Wohlan, Meliböus, tragen wir alles das  
 Uebrige von diesen Opfern nach Hause?

Mel. Das versteht sich.

Mon. (Nun hier ist auch Celien ihr Theil dabey.)  
 (geht ab, und Meganir kömmt.)

Meg.

Meg. *Salva — salva — ajuto — piano —  
 Cosa fù? Dirò — dirò —  
 Fui da Ladri quì assaltato —  
 Non ho voce — non ho fiato —  
 Da costoro fui difeso —  
 Dal timore che mi ho preso —  
 Se son vivo — non lo sò.  
 Per pietà, chi mi ristora?  
 Io vacillo — io già manco —  
 Deb portatemi in malora  
 Capo rosso — Capo bianco —  
 Vin di Cipro, vin del Reno,  
 Sia Canario — o sia almeno  
 Una boccia di Bordò.*

Che barbare contrade! ma che vedo!

*(guardando Amaranta.)*

Qui vi è un pezzo di Ciel caduto in terra!  
 Tocchiamoci la mano.

*Ama.* Adagio un poco,  
 Lasciate prima, mio Signor, ch'io sappia  
 La vostra condizione.

*Meg.* Benfatto. Io sono  
 Il Pastor Meganiro, che invafato  
 Da spirto vagabondo  
 Vado girando il Mondo.  
 Mentre fuggo da'Ladri  
 Io quì son dato in mano degli assassini.

*(ritirandosi indietro, come spaventato.)*

*Ama.* Ma chi son questi?

*Meg.* Oh Dei!  
 Quegli occhi tuoi son gli assassini miei.

*Mel.*

Meg. Rettet — Rettet — Hilfe — Sachte —  
 Was denn? Gleich — gleich sag ich's Euch —  
 Mich, mich überfielen Räuber —  
 Ich bin stumm und athemlos —  
 Die hier haben mich gerettet —  
 Ob ich lebe, weiß ich nicht,  
 So vor Furcht bebt noch mein Herze!  
 Himmel! ach wer stärkt mich iht?  
 Ja, ich taumle — ja, ich sinke —  
 Bringt mir doch, bey'm Element!  
 Cap vom rothen — Cap vom blanken —  
 Cyper, Rheinwein, oder Sekt —  
 Wenigstens nur eine Flasche,  
 Eine Flasche Franzwein her.

Welche barbarische Gegend! Aber was sehe ich! (sieht Amaranthen) Hier ist ein Stück Himmel auf die Erde gefallen. Laß uns einander die Hände geben.

Ama. Sachte ein wenig. Laß mir nur erst wissen, wer du bist.

Meg. Gut gemacht. Ich bin der Schäfer Meganir, der, von einem umherschweifenden Geiste ergriffen, die Welt durchzieht, und indem ich vor den Räubern fliehe, falle ich den Mördern in die Hände.

(weicht wie erschrocken zurück.)

Ama. Aber wer sind Die?

Meg. O Götter! Hier deine Augen, die sind meine Mörder.

B

Mel.

*Mel.* (Quì bifogna spezzarla.) Padron mio  
I Ladri fon fuggiti;  
Potrebbe continuare i fuoi viaggi —

*Meg.* Io partirmi da quì? Nemmeno gli argani  
Mi ftaccheranno dalla bella mia.

*Ama.* (Già crepa Melibeo di gelofia.)

*Mel.* Mia bella, andiamo a passeggiar. Celato  
Tra i fiori, e tra l'erbetta  
Per faettarti il Nume Arcier ti aspetta.

*Ama.* Andiam, dove vi aggrada.

(*Amar. e Megan. partono.*)

*Mel.* Ah poteffi schiattar in sulla strada!

(*parte.*)

## SCENA IV.

*Licori, Clori e Fileno.*

*Clor.* Per questi luoghi tu che vai facendo?

*Fil.* Vò disperato in traccia  
Di una pietosa man, che mi uccidesse.

*Clor.* Favella, dì, cos'hai?

*Fil.* Arcade io nacqui, ed in quel fuol divenni  
Di vaga Ninfa riamato amante.

*Lic.* Il nome della Ninfa?

*Fil.* Fillide. Già conchiuse  
Si eran le nozze, e fol mancava il rito,  
Quando un dì l'infelice,  
Mentre di fiori impoveriva il prato,

Per

Mel. (Hier müssen wir abbrechen.) Schäfer, die Räuber sind geflohn, und nun könntest du deine Reise fortsetzen.

Meg. Ich von hier fortreisen? Sechs Pferde sollen mich von meiner Schönen nicht losreißen.

Ama. (Meliböus stirbt vor Eifersucht.)

Meg. Komm, meine Schöne, laß uns spazieren gehen. Verborgnen zwischen Gras und Blumen erwartet dich der göttliche Schütze, um seine Pfeile auf dich abzudrücken.

Ama. Komm, wohin es dir gefällt.

(Ama. und Meg. gehen ab.)

Mel. Ah! möchte ich, auf der Straße, des Todes seyn!

(ab.)

## Vierter Auftritt.

Licoris. Chloris. Philen.

Chlo. Was willst du hier in dieser Gegend?

Phi. Ich gehe verzweiflungsvoll, und suche eine mitleidige Hand, die mir das Leben nehme.

Chlo. Sprich, sage, was fehlt dir?

Phi. Ich ward in Arkadien geboren, liebte auf dessen Fluren eine reizende Nymphe, und sie liebte mich wieder.

Lic. Und die Nymphe heißt?

Phi. Phillis. Schon war die Heurath geschlossen, daß nur der feyerliche Hochzeitsgebrauch noch fehlte, als die Unglückliche, eines Tages, indem sie mir auf der Wiese Blumen zu ei-

B 2

nem

Per farne ferto alle mie chiome — oh Dio!  
 Da velenosa ferpe  
 Trafitta in una man, cadde, e morio.

*Lic.* Quanto ti compatisco!

*Clor.* Orsù, Fileno, già che la fortuna  
 Quì ti ha condotto tu mi devi fare  
 Un piacer da fratello.

*Fil.* Imponi pur.

*Clor.* Or fappi, o mio Fileno,  
 Ch'io faceva all'amor con un indegno  
 Che mi tradì per una certa Celia.  
 Or quanto io fo ti prego  
 Di tenere a dover quel traditore.

*Fil.* Tutto farò.

*Clor.* Che tu sia benedetto!  
 Voglio ancor che tu parli  
 Con quella Celia.

*Lic.* Ma perchè con Celia? *(con risentimento.)*  
 Non occorre con questa.

*Clor.* Perchè ti opponi? fosse gelofia.

*Lic.* Ora fai troppo. E' ben, ch'io vada via.  
 Ma Fileno, se parli mai con Celia,  
 Ricordati, che Amore  
 Sol premia i suoi con lunghe pene, e affanni,  
 Siegui l'esempio mio,  
 E procura di far quel, che fò io.

*A Cloride vezzosa*  
*Un fiore alletta, e piace:*  
*Della vermiglia rosa*

*Vene-*

nem Kranze um meine Schläfe pflückte, o Himmel! von einer giftigen Schlange in die Hand gestochen wurde, niedersank und starb.

Lic. Du dauerst mich herzlich.

Chlo. Wohlan, Philen, da dich das Schicksal hieher geführt hat, so sollst du mir einen brüderlichen Gefallen erweisen.

Phi. Sage nur, was ich thun soll.

Chlo. O! mein Philen, so wisse dann, daß ich einen Unwürdigen liebte, der mir wegen einer gewissen Celie untreu ward. Also bitte ich dich um alles in der Welt, ihn, den Verräther, zu seiner Schuldigkeit anzuhalten.

Phi. Ich will alles thun.

Chlo. Der Himmel belohne dich! Aber mit Celien mußt du auch sprechen.

Lic. Warum aber mit Celien? (mit Empfindlichkeit) Mit der ist's nicht nöthig.

Chlo. Warum willst du es nicht? Gewiß aus Eifersucht.

Lic. Das ist zu viel. Nun ist's besser, ich gehe. Doch Philen, solltest du mit Celien sprechen, so erinnere dich, daß die Liebe die Ihrigen blos mit langen Leiden und Qualen belohnt. Folge meinem Exempel. Suche lieber das zu thun, was ich thue.

Unsre anmuthsvolle Chloris

Reizet einer Blume Schmuck;

Venus findet der Rose Anmuth

*Venere si compiace,  
 Son grati a Cintia i rivi,  
 A Pallade gli olivi,  
 Ma pene, affanni, e lagrime  
 Solo gradisce amor.  
 Di un Nume così barbaro  
 Nemica ognor son'io.  
 (Ah! che dal labbro mio  
 Tutto è diverso il cor.)*

*(parte.)*

**Clor.** Credile se tu puoi. Di quà partiamo  
 Che meglio per la via  
 Ti narrerò i miei mali.

**Fil.** Così fosser, oh Dei!  
 Rimediabili ancora i mali miei.

*(partono.)*

## SCENA V.

Campagna con fonte da un lato.

*Celia guidando gli armenti.*

**M**isera Fille, e quando,  
 Quando termine avranno i pianti tuoi?  
 Caro Fileno, e puoi  
 Lasciarmi in tanto duol? vieni —  
 Ma sento, che chiedete,  
 Povere mie pupille,  
 Stanche di lagrimar, qualche riposo.  
 Vieni Fileno, da pietà condotto,  
 A recarmi ne'Sogni  
 Coll'immagine tua qualche conforto!

SCENA



Lieulich, zum Entzücken schön;  
 Cynthia liebt Bach und Quellen,  
 Pallas den Olivenbaum;  
 Aber Leiden, Kummer, Thränen,  
 Sind nur Amors einzge Lust.  
 Einer so barbarischen Gottheit  
 Erwge Feindinn, die bin ich.  
 (Aber ach! wie unterschieden  
 Ist mein Herz von meinem Mund!) (ab.

**Chlo.** Glaube Ihr das nur, wenn du kannst.  
 Doch laß uns hier fortgehen; unterweges  
 will ich dir meine Uebel noch besser erzehlen.

**Phi.** Möchten doch, o Götter! auch meine Uebel  
 so abhelflich seyn! (Sie gehen ab.

## Fünfter Auftritt.

Freyes Feld mit einer Quelle auf der einen Seite.

Celie, welche die Heerde hütet.

**U**nglückliche Phillis! Wann, wann werden deine  
 Thränen ein Ende nehmen? Und du, lie-  
 ber Philen! kannst mich in so traurigen  
 Schmerzen lassen? O! komm — Aber ich  
 fühle, daß ihr, meine arme vom Weinen  
 müde Augen, einige Ruhe verlanget. O  
 komm, Philen, komm, geführt vom Mitlei-  
 den, und gieb mir im Traume durch dein  
 Bild einige Stärkung!

## SCENA VI.

*Cloride, Fileno, e Detta.*

*Clor.* Vedi quella, che dorme? quella e Celia.

*Fil.* Or si parli a costei —

Perchè, mio core, in seno

Mi palpiti così?

*Cel.* Vieni Fileno. (Sognando.)

*Fil.* Fileno! il nome mio

Come fra labbri tuoi?

*Cel.* La tua, son io.

*Fil.* Si desti, Pastorella —

*Cel.* Ah! chi mi chiama?

Chi sei? — che miro!

*Fil.* Eterni Dei, che veggio!

*Cel.* Fileno?

*Fil.* Fille mia?

*Cel.* Sogno?

*Fil.* Vaneggio?

Tu viva?

*Cel.* E tu? — ma come?

*Fil.* Or che ti miro

Io non sò, se son vivo, o se deliro.

## SCENA VII.

*Melibeo, e Montano da parte,  
e Detti.*

*Mel.* (Ascoltiam ciò che dice.)

*Fil.* Non parli! ah di, se mia tu sei?

*Cel.*

## Sechster Auftritt.

Chloris. Philen. Vorige.

Chlo. Siehst du, da schläft sie, das ist Celie.

Phi. Ich will gleich mit ihr reden — Aber warum schlägt mir das Herz so?

Cel. Komm, Philen! (träumend.)

Phi. Philen! Wie! Mein Name von ihren Lippen?

Cel. Die Deinige bin ich.

Phi. Wache auf, Schäferinn —

Cel. Ah! wer ruft mich? Wer bist du? Was sehe ich!

Phi. Ewige Götter! Was sehe ich!

Cel. Philen?

Phi. Meine Phillis?

Cel. Träume ich?

Phi. Schwärme ich? Du lebendig?

Cel. Und du? — Aber wie?

Phi. Ja, nun sehe ich dich, aber ich weis nicht, ob ich lebe, oder ob ich schwärme.

## Siebenter Auftritt.

Meliböus. Montan in einiger Entfernung. Die Vorigen.

Mel. (Wir wollen doch hören, was er sagt.)

Phi. Du sprichst nicht! Ah! sage, ob du noch meine bist?

B 5

Cel.

**Cel.** Io sono —  
 (Oimè! quì siamo intesi.  
 E se a costor si rende  
 Nota la fedeltà dell'amor nostro,  
 Le vittime faremo oggi del Mostro.)

**Fil.** Parla, bell'Idol mio: Dimmi, se il core  
 Serbasti fido?

**Cel.** Ah taci:  
 Non parlarmi d'amor.

**Fil.** Ah sì: comprendo,  
 Che tradito son'io.  
 Saprò con questo dardo  
 Defraudarti il piacer del mio dolore.  
 Mira, crudel, come mi passo il core.  
*(vuol ferirsi col dardo, e Celia lo trattiene.)*

## SCENA VIII.

*Amaranta, Meganiro, e Detti.*

**Ama.** Cosa fù? qual romore?

**Meg.** Indietro tutti

Oh quì farò trafitto

Ancò cadere un Mausoleo di Egitto.

**Cel.** Ma lascia questo dardo.

**Fil.** Crudel, t'incresce forse

Che di quest atto a te l'onore io tolga?

Crudelissima Donna, a questo segno

Giunge la tua Perfidia? io folle! oh Dio!

Chi martirio provò simile al mio?

*Misc-*

Cel. Ich bin — (O weh! hier kann man uns hören; und wenn Die unsre Treue in der Liebe erführen, so würden wir heute die Opfer des Ungeheuers.)

Phi. Rede, mein schönes Kind, sage mir, ob dein Herz noch treu gegen mich ist?

Cel. Ach! schweig, rede mir nicht von Liebe.

Phi. Ja, ja, nun sehe ichs, daß ich verrathen bin. Aber mit diesem Pfeile will ich dir deine Freude über meinen Schmerz schon vergällen. Sieh, Grausame, wie ich mir das Herz durchstoße.

(will sich mit dem Pfeile tödten, und Celie hält ihn zurück.)

## Achter Auftritt.

Amaranthe. Meganir. Die Vorigen.

Uma. Was giebt's? Was ist für ein Lärm?

Meg. **W** Hier, hinter Allen, o! hier wollte ich ein egyptisches Mausoläum durchboren und niederstoßen.

Cel. Aber laß nur diesen Pfeil weg.

Phi. Grausame, schmerzt es dich vielleicht, daß ich dir die Ehre dieser That entziehe? Tyrannische Schöne, so weit geht deine Treulosigkeit? Ich Thor! Himmel! Wer empfand je eine Marter, die der meinigen gleicht?

Ach

*Miseri affetti miei! —  
 Poverà fedeltà!  
 Così m'inganna, oh Dei!  
 L'amato mio tesoro!  
 Ah che di affanno io moro,  
 Senza trovar pietà.  
 Ma trema, sì, tiranna,  
 Barbaro cor, paventa:  
 A vendicarmi intenta  
 L'ira del Ciel sarà.  
 Miseri affetti miei!  
 Povera fedeltà!*

(parte disperato.)

## SCENA IX.

*Amaranta, Meganiro, Celia, Melibeo,  
 e Montano.*

*Ama.* E' partito.

*Mon.* Acqua fresca.

*Cel.* (Povero mio Fileno! ed io tiranna —  
 Ah si raggiunga, e non si lasci in preda  
 Alle sue furie —)

*Mon.* Dove volgi, Celia, il cammino?

*Cel.* Dove mi spinge il mio crudel destino.

(parte seguitando Fileno.)

*Mon.* Piano — senti — ove vai?

(la siegue.)

*Meg.* Ferma, bella Napea —

*Ama.* Dove mio bello?

*Meg.*

Ach unglücksvolle Triebe!

Du armes treues Herz!

Wie, Götter! o wie täuscht mich

Mein Alles in der Welt!

So sterb ich, ohne Mitleid,

Vor Kummer, Gram und Harm!

Doch zittre, o! Tiranninn,

Graufames Herz, erschrick:

Der Himmel wird mich rächen,

Er zürnt, er zürnt gerecht.

Ach unglücksvolle Triebe!

Du armes treues Herz!

(ab voll Verzweiflung.)

## Neunter Auftritt.

Amaranthe. Meganir. Celie. Meli-  
bous. Montan.

Ama. Er ist fort.

Mon. Frisches Wasser!

Cel. Mein armer Philen! Und ich Tiranninn —  
Ha! ich muß ihn einholen, und kann ihn  
seiner Wut nicht Preis geben —

Mon. Wohin, Celie? wo willst du hin?

Cel. Wo mein graufames Geschick mich hin  
treibt. (eilt Philenen nach.)

Mon. Sachte — höre — wo gehst du hin?

(folgt ihr nach.)

Meg. Halt, schöne Nymphe —

Ama. Wohin, mein Lieber?

Meg.

*Meg.* Vado a recuperare  
Da quella Ladroncella  
Un pezzetto di cuor, che mi ha rubato.

*Mel.* Si porta bene il caro bene amato? *(segue Celia.)*

*Ama.* Melibeo, corri, vola, a me strascina  
Celia per ciuffo. Io vò, che a mio fratello  
Offra la mano, o le sue braccia a un legno.  
Adesto più che mai son nell'impegno.  
Questa sera ti sposo, e la finisco.

*Mel.* Come! e lo posso credere?

*Ama.* Lo giuro su quel Segno di Diana,  
Che porti in testa.

*Mel.* Oh Segno  
Sopra ogni altro gradito,  
Che mi assicura d'esserti marito.

*(parte.)*

## SCENA X.

*Amaranta, Meganiro.*

*Meg.* Sai tu, mio bene amato,  
Che al primo mio sospiro  
Quella birba di Celia mi ha tirata,  
Ma con tutta la forza, una fassata?

*Ama.* Così ti avesse in testa  
Colpita una faetta!

*Meg.* Oh bella!  
Or ora torno, e parlerem del resto.

*(parte.)*

*Ama.*



Meg. Ich muß fort, um von der kleinen Räuberinn ein Stückchen Herz wieder zu bekommen, das sie mir gestohlen hat. (folgt Celien.

Mel. Befindet sich dein Geliebter noch hübsch wohl?  
(zu Amaranthen ironisch.

Ama. Meliböus, lauf, fliege, schleppe mir Celien bey den Haaren her. Entweder soll sie meinem Bruder die Hand geben, oder ich prügle sie wie einen Lanzbär. Ich bin ich mehr, als jemals, im Gedränge. Heute noch heurathe ich dich, und mache der Sache ein Ende.

Mel. Wie! Kann ich das glauben?

Ama. Ja, ich schwöre dirs bey dem halben Monde, diesem Zeichen der Diane, das du an deinem Kopfe trägst.

Mel. O du allerliebstes Zeichen, welches mir die Gewißheit giebt, daß ich dein Mann werde!  
(ab.

## Zehnter Auftritt.

Amaranthe und Meganir.

Meg. Kannst du dir vorstellen, meine Liebe, daß die verwünschte Celie meinen ersten Seufzer, und zwar aus allen ihren Kräfte, mit Steinwürfen beantwortet hat?

Ama. Ich wollte, daß sie dir mit einem Pfeile den Kopf durchgeschossen hätte.

Meg. Nu, das ist schön! Ich komme gleich wieder, und dann wollen wir vollends ausreden.

(ab.

Ama.

*Ama.* Misera, che mi avvenne! a questo segno  
 Mi schernisce l'ingrato! Inique stelle,  
 E lo soffrite ancor? nè a lui scagliate  
 Due fulmini dal Cielo?  
 Ah mora il traditor — che dico? oh Dio!  
 Stelle, non mi ascoltate;  
 No, non voglio, che mora:  
 Sento a dispetto mio, che l'amo ancora.  
 E invendicato intanto  
 Resterà l'amor mio? Ludibrio, e scorno  
 Sarò di queste Selve? Ah no: vendetta  
 Vendetta io voglio. Stelle, caricate,  
 E quando alzo la mano, e voi sparate.

*Meg.* E così? Seguitando quel di pria —

*Ama.* Fuggi dagli occhi miei schifosa arpia.

*Vanne — fuggi — traditore,  
 Ti detesto, ti abborisco:  
 Per te sono un basilisco,  
 Una Furia son per te.  
 (Ma non trovo in me quel core  
 Che vorrei trovare in me.)*

*Taci — parti — non ti ascolto:  
 Sei un perfido, un mendace —  
 (Ah l'ingrato ancor mi piace.)  
 Sei l'infamia del tuo sesso —  
 (Quell'occhietto è ancor lo stesso  
 Che furbetto mi assalì.)*

*Ma*

**Ama.** Ich Unglückliche! Wie gehts mir! Der Undankbare! Mich so zu verschmähen! Ungerechte Gestirne, und das könnt ihr so dulden, ohne eure Donner vom Himmel auf ihn herabzuschleudern? Ha! es sterbe der Verräther! — Was sage ich? Himmel! Mein, höre mich nicht. Mein, ich wills nicht, er soll nicht sterben. Ich fühle mit meinem größten Widerwillen, daß ich ihn noch liebe. Und doch sollte meine Liebe ungerächt bleiben? Ich sollte ein Spott, ein Hohngelächter dieser Wälder seyn? Ha! nein. Rache, Rache will ich. Elemente des Himmels, spannet den Bogen, und wann ich die Hand aufhebe, dann schießet.

**Meg.** Also? Nun wollen wir doch fortfahren —

**Ama.** Flieh, flieh aus meinen Augen, du abscheuliches Unthier!

Flieh — entferne dich — Verräther!

Greuel, dich verabscheu ich.

Für dich bin ich Basiliske,

Eine Furie für dich.

(Doch das Herz, das in mir schläget,

Ist nicht meinem Wunsch gemäß.)

Schweig — Fort — Ich mag dich nicht hören —

Lügner, du Meineidiger! —

(Noch reizt mich der Undankbare!)

Geh, du Schimpf für dein Geschlecht —

(Immer noch der Reiz im Blicke,

Der mich schalkhaft fesselte.)

Ⓒ

Aber

*Ma che fai? perchè non parti?  
Va, malvagio, ingannatore:  
Parti, va raggiratore,  
Infedel parti di qua.*

*(Ah mi sento ancora in petto  
Quello stral, che mi ferì.)*

## SCENA XI.

Cortile rustico.

*Celia, e Melibeo.*

*Mel.* **N**on occorrono pianti:  
O tu sposa Montano,  
O ch'io ti manderò con quel tuo matto  
In bocca al mostro. Il mio decreto è fatto.  
*(parte.)*

## SCENA XII.

*Celia, poi Licori e Clori da diverse  
parti.*

*Cel.* **M**isera me, qual legge!  
Se mi perde Fileno,  
D'affanno ei muore: e se a lui serbo in petto  
Il cor costante e fido,  
Sventurata che sono, anche l'uccido.  
Ah quale angustia è questa!

*Lic.* Ritrovasti Fileno?

*Clor.* Io nò: nè so  
Dove dar il cervello.  
*(Oh! stà quì la sua bella.)*

*Cel.*

Aber wie? Willst noch nicht weichen?

Geh, Betrüger, Bösewicht:

Geh, Landstreicher, geh, Treulofer,

Flieh mir aus den Augen fort.

(Ha! noch fühl in meinem Herzen

Ich den Pfeil, der es verwundt.)

## Filfter Auftritt.

Ländlicher Vorhof.

Celie und Meliböus.

Mel. Hier helfen keine Thränen. Entweder  
heurathe Montanen, oder ich liefre dich  
mit deinem albernen Liebsten in den Rachen  
des Ungeheuers. Mein Schluß ist gefaßt.  
(ab.)

## Zwölfter Auftritt.

Celie. Hernach Licoris und Chloris von  
verschiedenen Seiten.

Cel. Ich Elende! Welch Urtheil! Wenn mich  
Philen verliert, so stirbt er vor Kum-  
mer. Und bleibt mein Herz ihm beständig  
und treu, so tödte ich Unglückliche ihn  
auch. Himmel! Welche ängstliche Berle-  
genheit!

Lic. Hast du Philenen gefunden?

Chlo. Ich? Nein; und ich weiß nicht, wo mir  
der Kopf steht. (Oh! da ist seine Schöne!)

C 2

Cel.

*Cel.* Ah care Pastorelle,  
Se mai nembo di mali non offenda  
Il fresco April, che sulle guance avete,  
Di Fileno chiedete.

*Lic.* Perchè?

*Cel.* Vuole il tuo Padre  
O ch'io sposi il fratello di Amaranta,  
O con Fileno condannarmi al Mostro.

*Lic.* Dunque tu di Fileno amante sei?  
(Oh gelofia!)

*Cel.* Io sono  
Un infelice oggetto di sventure.

*Lic.* Ma i tristi Casi tuoi palesa almeno.

*Cel.* Ma non chieder di più: Salva Fileno.

*Se palesar potessi  
Tutti gli affanni miei,  
Di pena i marmi stessi  
Anche farei spezzar.  
Dalla mia prima aurora  
A sospirare appresi,  
Ne un dì sereno ancora  
Vidi per me spuntar.*

(parte.)

SCENA

**Cel.** Ach! liebe Schäferinnen, dafern Stürme  
des Unglücks den jungen Frühling, der auf  
euren Wangen blüht, nicht verletzen, o! so  
rettet Philenen!

**Lic.** Warum?

**Cel.** Dein Vater will, ich soll entweder Amaran-  
thens Bruder heurathen, oder mit Phile-  
nen zum Opfer für das Ungeheuer verur-  
theilt werden.

**Lic.** Also bist du Philenens Geliebte? (O Eifer-  
sucht!)

**Cel.** Ich bin ein kläglicher Gegenstand des Un-  
glücks.

**Lic.** Aber offenbare wenigstens deine traurigen  
Unglücksfälle.

**Cel.** Ach! verlange nichts mehr. Rette Phile-  
nen.

Wenn ich alle meine Leiden

Freu zu sagen fähig wär,

O! so spränge selbst der Marmor

Vor so bangem Schmerz entzwen.

Seit des Lebens Morgenröthe

Lernt ich seufzen, seufz ich noch,

Und nicht einer meiner Tage

War ein heitrer Tag für mich. (ab.)

## SCENA XIII.

*Licori, Clori, Meganiro: indi Amaranta  
da parte.*

*Meg.* Oh care! oh belle! oh Cielo! o Numi!  
oh Sorte!

Fermate, o pastorelle,  
Ed a pietà vi muova  
Il mio cor giustiziato  
Dal caro boja di quegli occhi vostri.

*Clor.* Costui parla per te?

*Lic.* Per me? non credo.

*Meg.* Cara Villana mia, fai, che mi piaci? *(a Clor.)*

Oh che amabile volto!

Che bella vita! come

Proporzionata cade

Perpendicolarmente

Sulla base de' fianchi, e rappresenta

Esattamente un cono!

*Lic.* *(Costui mi sembra un matto da legare.)*

*Clor.* E ci vuol dire dove si stà Fileno?

*Meg.* Udite pria

Tutti i miei pregi, e poi

Dirò ciò che bramate.

*Lic.* Che pazienza!

*Meg.* Attente bene. E il pargoletto Amore

Suoni la tromba intanto,

Ch'espосто in mezzo a voi sono all'incanto.

*Mirate il mio Sembiente:*

*La Taglia, il portamento:*



## Drenzehnter Auftritt.

Licoris. Chloris. Meganir. Hernach  
Amaranthe in einiger Entfernung.

Meg. O ihr Lieben! O ihr Schönen! O Him-  
mel! O Götter! O Schicksal! Bleibt,  
o! Schäferinnen, und laffet euch mein Herz,  
mein von dem lieben Henker eurer Augen  
gerichtetes Herz, zum Mitleiden bewegen!

Chlo. Spricht Der mit dir?

Lic. Mit mir? Das glaube ich nicht.

Meg. Liebes Mädchen, weißest du auch, daß du  
mir gefällst? (zu Chlo.) Welch liebes Ge-  
sicht! Welche schöne Gestalt! Wie ebenmä-  
ßig sie senkrecht nach beiden Seiten zu her-  
unterfällt, und einen regelmäßigen Regel  
bildet!

Lic. (Der scheint mir ein wirklicher Narr zu  
seyn.)

Chlo. Kannst du uns nicht sagen, wo Philen ist?

Meg. Hört erst alle meine Vorzüge, und alsdann  
will ich euch sagen, was ihr wünschet.

Lic. Das heißt Geduld!

Meg. Seyd ja recht aufmerksam. Und der kleine  
Liebesgott, posaune indessen, während ich  
mitten unter euch zum öffentlichen Verkaufe  
ausgestellt bin.

Beschaut mein äufres Wesen,  
Wuchs, Stellung, und Gestalt,

C 4

Die

*Il passeggiar galante,  
L'aria di gravità.  
Son forte poi nell'armi:  
Fortissimo a Cavallo:  
Ma poi, ma poi nel ballo  
Sono una Deità.*

*Dite: non par, che a Trocchia  
Abbia le Scienze apprese,  
Per farvi innamorar?  
Ah sì: lo so, mie Dive,  
Il cor vi dice in petto:  
Sia sempre benedetto  
Si amabile Trocchiese!  
E' un pezzo veramente  
Da farlo imbalsamar.*

*Piano — non s'alteri —  
Dirò — quì vennero —  
Cioè — partirono —  
Anzi — dicevano —*

*(ad Amaranta  
che viene, e  
viano le Nin-  
fe.*

*Ma sei terribile  
Signora amabile:  
Sei insoffribile  
Per verità.  
Il tuo procedere  
Si chiama offendere  
L'inalterabile  
Mia fedeltà.*

*(parte.*

SCENA

Die Art, galant zu gehen,  
 Der Miene Gravität.  
 Auch bin ich stark in Waffen,  
 Zu Pferde mächtig stark:  
 Und dann, und dann im Tanzen,  
 Da tanz ich wie ein Gott.  
 Sagt: Scheints nicht, daß in Trofka  
 Ich einstens bloß studiert,  
 Um euch verliebt zu machen?  
 Göttinnen, ja, so ist's.  
 Das Herz, ich weiß es, sagt euch:  
 Sey uns gesegnet stets,  
 Liebreizender Trofkeser!  
 Du bist fürwahr ein Stück,  
 Einbalsamirens würdig!  
 Still — Werde nicht böse —  
 Ich sage — Hier kamen —  
 Die nämlich — und giengen —  
 Ja, noch mehr — sie sagten —  
 Doch du bist erschrecklich,  
 O liebe Schäferinn,  
 Du bist unausstehlich,  
 So wahr ich bin.  
 Dein ganzes Betragen  
 Das heißt Beleidigung  
 Meiner vorzüglichen  
 Beständgen Treu.

(Zu Alma. die  
 kömmt, und die  
 Nymphen ges  
 hen.)

(ab.)

5

Vier

inta  
 e  
 in-

irte.

NA

## SCENA XIV.

*Amaranta, e poco dopo Melibeo, e Montano da diverse parti.*

*Ama.* **E** si sdegnava di più! Ah maledetta  
Tanta mia debolezza!

*Mel.* Bellissima Amaranta —

*Ama.* Io che del Ciel di Atene  
Lungamente fucchiai l'aure superbe,  
Avvilirmi così!

*Mon.* Sorella amata —

(Tu che l'hai fatto?)

(a Melib.)

*Mel.* (Io nulla.)

*Ama.* E soffrir degg'io —

Mi deride? oh mia vergogna! ed io  
Di costui soffrirò gli oltraggi, e l'onte?  
Ah vigliacco mio cor! perfido mostro.

## FINALE.

*Questi torti, questi affronti  
Non li soffre una mia pari.  
Mari, e Monti,  
Monti, e Mari,  
Mi cadranno estinti al piè.*

*Mel.* Amaranta di che è stato?

*Mon.* Meganiro che t'hà fatto?

*Ama.* Ah! si prende di me gioco.

*Mel.* Non ti vuole?

*Mon.* Ti disprezza?

*Ama.*

## Vierzehnter Auftritt.

Amaranthe. Kurz hernach Meliböus und Montan von verschiedenen Seiten.

Ama. Und wird noch unwillig! Ah! verwünscht ist meine so große Schwachheit!

Mel. Schöne Amaranthe —

Ama. Ich, die ich lange Zeit die erhabene atheniensische Luft einsog, mich so zu erniedrigen!

Men. Liebe Schwester — (Was hast du ihr aber gethan?) (zum Mel.

Mel. (Ich? Nichts.)

Ama. Und ich soll das dulden? — Er verspottet mich? Welche Schande für mich! Und dergleichen Schimpf und Beleidigungen soll ich von so Einem dulden? Ha! wie niederträchtig wäre mein Herz! Warte, du verruchtes Ungeheuer!

## F i n a l.

Dieses Unrecht, diese Schande,  
Nein, das duld ich wahrlich nicht.  
Meere sollen eh' vertrocknen,  
Ehe Berge untergehn.

Mel. Was ist's aber, Amaranthe?

Mon. Was that dir denn Meganir?

Ama. Ah! der Böswicht spottet meiner.

Mel. Will dich nicht?

Mon. Verschmäht dich? Wie?

Ama,

Ama. *E deridermi ancora?  
Più rispetto, olà, con me.*

Mel. *Compatisca la Signora,*  
Mon. <sup>a 2.</sup> *Questa collera perchè?*

Ama. *Dov'è Celia?*

Mel. *Adesso viene.*

Ama. *Le parlasti?*

Mel. *Sì, mio bene.*

Ama. *Si piegò?*

Mel. *Si piegherà.*

Mon. *Zitto, zitto: eccola là.*

(vedendola venire da una strada della Scena.

Ama. *Venga pure: tu va via.* (a Melib.

*Io mi celo a far la spia.*

*E tu resta qui, germano,*

*Col tuo bene in libertà.*

*Se la mano gli dà quella,*

*Questa man la tua sarà.*

Mel. *Se non cede la tua bella,* (a Montano.  
*Io la scanno in verità.*

Mon. *Falle, amore, di gambetto  
È per me falla ceder.*

(Amaranta si ritira da parte, e Melibeo va via, resta Montano, e sopravviene Celia, e poi Clori.

Cel. *Ab non tremarmi tanto,  
Povero core, in seno:  
Cura del mio Fileno  
Il Ciel si prenderà.*

Clor.

Ama. Und mich noch darzu verhöhnen?  
Holla, mehr Respekt für mich!

Mel. [Schäferinn, Geduld, verzeihe,  
Mon.<sup>2.</sup> | Wozu, warum dieser Zorn?

Ama. Wo ist Celie?

Mel. Gleich kommt sie.

Ama. Sprachst du mit ihr?

Mel. Ja, mein Kind.

Ama. Gab sie sich.

Mel. Sie wird sich geben.

Mon. Still, da kommt sie, send nur still.

(sieht sie in einer Straße der Scene kommen.)

Ama. Laßt sie kommen. Du kannst gehen. (zum Mel.  
Ich hör im Verborgnen zu.  
Und du, bleib du hier, mein Bruder,  
Bleib mit ihr in Freyheit hier.  
Giebt sie ihre Hand Montanen, (zum Mel.  
So geb ich dir meine auch.)

Mel. Wenn dein Kind sich nicht bequemet,  
Wahrlich, so erwürg ich sie. (zum Mon.

Mon. Stell ihr doch ein Bein, o Liebe!  
Mache, daß sie für mich fällt!

(Amaranthe entfernt sich etwas, und Mel.  
geht fort; Montan bleibt, Celie kommt,  
und hernach auch Chloris.)

Cel. Ah! zittre nicht so ängstlich,  
Du armes Herz, in mir!  
Der Himmel nimmt Philenen  
Gewiß in seinen Schutz.

Chlo.

- Clor. *Quì stan questi mercanti,  
Vediamo, che si fa.*
- Mon. *Prendi, mio ben, sta mano  
Lavata nel pantano —  
Cioè — no no — nel cato —  
Anzi — mi son imbrogliato —  
Or abbreviamo: vogliola.  
Dì: vogliolo, e buon dì.*
- Cel. *E tanto ardisci ancora?*
- Mon. *Idolo mio, in malora,  
Rispondi, non fuggir.*
- Cel. *Anima vil, rispondo  
A tanto ardir così.*
- Clor. *O che schiaffo profondo!* (gli dà uno schiaffo, e parte.  
*Che amore da stordir!* (burlando.
- (Montano, e Clori, poi subito Amaranta,  
indi Melibeo, e Meganiro in disparte.
- Ama. *Ab villana alle selve incallita,  
Sei fuggita? vendetta farò —*
- Mel. *E ben? Celia lo sdegno ha deposto?  
Che ha risposto? la destra accettò?*
- Ama. *Che rispose quel core villano,  
Questa mano sol dir te lo può.*  
(gli dà uno schiaffo, e parte. Restano Clori,  
Melib. Meganiro, e Montano, e subito sopraggiunge Licori.
- Mel. *Ab! mi ha rotta una mezza ganassa.*
- Clor. *E' dolore; ma passa, ma passa —* (burlandolo.
- Meg. *Uno schiaffo! che gusto ab ab ab —*
- Lic. *Ab ribaldi, uno schiaffo a mio Padre!  
Amaranta me l'ha da pagar —*

Meg.



Chlo. Da sind sie schon, die Werber,  
Laß sehen, was sie thun!

Mon. Nimm die im Sumpf gewaschne,  
Nimm diese Hand, mein Kind —  
Mein — nämlich — in der Pfütze —  
Ja — ich bin ganz verwirrt —  
Nun kurz und gut, ich will Dich;  
Sprich auch so, so ist's gut.

Cel. Und das, das kannst du wagen?

Mon. Mein Abgott, o! zum Henker,  
Antworte, flieh nicht fort.

Cel. Nichtswürdger, Unverschämter,  
Sieh! so antwort ich dir.

(gibt ihm eine Ohrfeige, und geht ab.

Chlo. O Liebe zum Betäuben!  
Die schlägt aus Herzensgrund! (spottend.

Ama. Ha! du grobe Bauerdirne!  
Bist geflohn? Da räch ich mich —

Mel. Nun? Gabs Celie nicht näher?  
Was sprach sie? Gab sie die Hand?

Ama. Was sie sprach, die grobe Dirne?  
Hier, das sagt dir diese Hand.

(sie gibt ihm eine Ohrfeige, und geht ab.

Mel. Himmel! halb entzwey die Backe!

Chlo. Es thut weh, doch hörts bald auf. (spöttlich.

Meg. Eine komische Ohrfeige! —

Lic. Ha! Ohrfeigen meinem Vater?  
Ha! weh, Amaranthe, dir!

Meg.

- Meg. *Ab fermate, pupille mie Ladre,  
Occhi belli, per voi manco già.*
- Lic. *Dammi il passo, birbaccio, sconnesso —*
- Meg. *Brava, brava: che dite in appresso?*
- Lic. *Che t'impari così di trattar.*
- Clor. *Ab! la lingua! ab! la voce! ab! li denti!*  
(Licori da uno schiaffo a Meganiro, e vā via.)
- Mel. *Non è nulla —*
- Meg. *Fù scherzo —*
- Mon. *Ma è niente.*
- Meg. *Uno schiaffo alla fine cos'è?  
L'altro giorno passando per Atene  
Una certa crudel Signorina  
Me ne fece contar ventitrè.*
- Mon. *Mano bianca, si sà, non offende.*
- Clor. *Quando è questo, impostore solenne,  
Bianca è ancor questa mano per te.*
- Mon. *Pian — tenetela — ajuto — pietà —*
- Mel. *Ferma — piano — vè, come lo straccia —  
Questa è diavolo, Donna non è.*
- Meg. *Questa Sorte non l'hà la mia faccia:  
Queste grazie non sono per me.*  
Amaranta che tiene per un braccio Celia,  
e; Detti.
- Cel. *Lasciami — che pretendi  
Da un anima meschina?*
- Ama. *Taci: tu già m'intendi.  
Non replicar: camina.*
- Meg. *Cara, son tutto vostro —*
- Ama. *Fuggi, spietato mostro —*

(a Amar.

Mel.

Meg. Halt, ihr räuberischen Augen,  
Eure Schönheit ist mein Tod.

Lic. Platz! mach Platz, verwirrtes Unthier —

Meg. Herrlich, brav! was sagst du nun?

Lic. Da, so lerne Lebensart.

(gibt ihm eine Ohrfeige, und geht ab.)

Chlo. Welche Zunge! Sprache! Zähne!

Mel. Kleinigkeit —

Meg. Bloß Scherz —

Mon. Ein Nichts.

Meg. Nun was ist denn ein' Ohrfeige?

Als ich durch Athen lezt gieng,  
Ließ ein schönes Kind mir geben —  
Dreyundzwanzig an der Zahl.

Mon. Frauenshand kann nicht beleidgen.

Chlo. Nun, Verräther, wenn das wahr ist,  
So ist diese Hand für dich.

Mon. Sachte — haltet sie — ach! Hülfe! —

Mel. Sachte — halt — Wie sie ihn schleppet! —  
Das ist gar der Teufel selbst.

Meg. Mein Gesicht hat kein solch Schicksal,  
Solche Gunst ist nicht für mich.

Cel. Laß mich — laß mich — was verlangst du  
Von mir Unglückseligen?

(zu Amar. die Celien bey'm Arme hält.)

Ama. Schweig, du wirst mich schon verstehen;  
Rede nicht; nur fort, nur fort.

Meg. Liebe, ich bin ganz der Deine. (zu Ama.)

Ama. Flieh, grausames Unthier, flieh!

D

Mel,

- Mel. *Sposa Montano adesso.* (a Celia.)
- Cel. *Libero il core ho in seno —*
- Mel. — *Olà: venga Fileno.* (ad un Pastore)
- Ama. *[In faccia al suo periglio*
- Mel. <sup>a 2.</sup> *Tu non dirai così.*
- Cel. *(Pietosi Dei, consiglio:  
Fileno ab non suggir.)*
- Clor. *[Chi sa tal parapiglia*
- Mon. <sup>a 2.</sup> *Dove anderà a finir.*
- Meg. *In questo gran scompiglio  
Io me la rido quì*  
(Fileno legato fra' Pastori, e Detti.)
- Fil. *Se non si trova, oh Dio!  
Un cor che sia pietoso,  
La morte almen riposo  
Conceda al mio penar!*
- Cel. *Numi, che far degg'io?*
- Fil. *Da me voi che bramate?  
Dite, di che son reo?*
- Ama. *Lo dica Melibeo.*
- Mel. *Lo dica Celia istessa.*
- Clor. *E che può dir meschina?*
- Meg. *Ebben, lo dirò io:  
Costei, Signor mio,  
Deve costui sposar.*
- Fil. *T'intendo, sì spietata:  
Vuoi far sugli occhi miei  
Pompa del tuo rigor.*
- Cel. *Barbara sorte ingrata,  
Sazia non sei ancor!*

Ama.

Mel. Gleich heurathe nun Montanen. (zu Cel.)

Cel. Mein Herz hat noch seine Freyheit —

Mel. Holla! Hier Philenen her! (zu einem Schäfer.)

Ama. { Ihm ins Gesicht zum Unglück,

Mel. { Sprichst du gewiß nicht so.

Cel. (Helft mir, mitleidige Götter!

Philen, flieh nicht, Philen!)

Chlo. { Wer weiß, was dieser Wirrwar

Mon. { Noch für ein Ende nimmt.

Meg. Ich für mein Theil, ich lache

In der Verwirrung hier.

Phi. Findt sich kein Herz, o Himmel! (gefesselt unter

Das Mitleid für mich fühlt,

den Schäfern.)

So ende meine Leiden

Doch wenigstens der Tod!

Cel. Was soll ich thun? o Götter!

Phi. Was wollt ihr von mir haben?

Sagt, was hab ich verschuldt?

Ama. Das sage Meliböus.

Mel. Nein, Celie, sie selbst.

Chlo. Was kann die Arme sagen?

Meg. Wohlان, so sag ich es!

Die hier soll Den heurathen;

So ist's, Philen, so steht's.

Phi. Gut, ich versteh's, Grausame,

Du willst vor meinen Augen

Ihn, deiner Strenge Sieg.

Cel. Und deine Gut, o Schicksal,

Hat noch nicht ausgetobt!

Ama.

Mel.

Meg.

Mon.

Clor.

a 4. *La mano: via: fa presto.*

*(O taci, o ch'io ti scrosto,  
Ti scanno mezzo quà.)*

(a Mont.

Cel.

Fil.

a 2. *Chè atroce istante è questo!  
Chè fiera crudeltà!*

(Licori, e Detti, e poi una truppa di Satiri.

Lic.

*Ajutatemi — son morta —*

*Fui da' Satiri inseguita,  
Chè nascosti in certe fratte,  
Mi volevano acchiappar.  
Ah! che il cor mi batte batte:  
Non ho lena di parlar.*

Mon.

Clor.

a 2. *Salva, salva: eccoli quà.*

(guardando nella Scena e tutti si confondono.

Meg.

*Scappa, scappa —*

Mel.

*Dove?*

Lic.

*Come?*

Ama.

*Meganiro, via coraggio!*

Meg.

*(Ah non posso, tremo tutto) —*

Fil.

*Deb scioglietemi —*

Cel.

*Fileno —*

Clor.

Mon.

a 2. *Non si puole più scampar.*

Mel.

*Su, Pastori, alla difesa.*

Tutti.

*Ah di noi che ne sarà!*

*(Siegue contrasto fra' Satiri, e Pastori, ritirandosi  
le Donne alle spalle di questi; e dopo qualche  
battimento, un Satiro rapisce Celia, e fugge.*

Cel.

Ama.  
Mel.  
Meg. 4. { Die Hand! fort, unverzüglich.  
Mon.

Chlo. (Schweig, oder ich zerfleische  
Und reisse dich entzwey.)

(zu Mon.

Cel. 2. (O Augenblick voll Qualen!

Phi. 2. { O wilde Grausamkeit!)

Lic. Helft, helft — Ich bin des Todes —  
Satyrs verfolgten mich,  
Sie kamen aus Gesträuchen,  
Und machten Jagd auf mich.  
Ach! wie das Herz mir schläget,  
Ich bin ganz athemlos.

Mon. 2. { Helft! Da seh ich sie kommen!

Chlo. 2. { (sehen durch die Couliſſe, und Alle gerathen  
in Verwirrung.

Meg. Flieh, flieh —

Mel. Wohin?

Lic. Und wie?

Ama. Auf! Meganir, sey muthig!

Meg. (Ich kann vor Zittern nicht.)

Phi. Laßt mich —

Cel. Philen, mein Leben! —

Chlo. 2. { Nun ist die Flucht umsonst.

Mon. 2. { Mel. Auf! Schäfer, wehrt euch tapfer!

Alle. Ach! ach! wie wirds uns gehn!

(Der Streit zwischen den Satyrs und den Schäfern erfolgt, hinter welche letztere die Schäferinnen flüchten, und nach einigem Gefechte raubt ein Satyr Celien, und flieht mit ihr fort.

D 3

Cel.

Cel. *Ab! pietà — Fileno mio —*  
 Mon. *Per pietà! — afferra afferra —*  
 Tutti. *Ob Dio!*

(gli altri Satiri sostengono la pugna, ma vengono finalmente dispersi ed inseguiti da' Pastori.

Ama. a 2. *Che disgrazia!*

Lic.

Fil. *Che sciagura!*

Meg. *Che rovina!*

Mel. *Che sventura!*

Clor. *O che giorno!*

Mon. *Com'è stato!*

Ama. a 2. *Come!*

Lic.

Clor. a 2. *Quando!*

Mon.

Mel. a 2. *Dove!*

Fil.

Meg. *Che!*

Tutti.

*Ab! che il duolo disperato*

*Par che ceda, e venga meno:*

*Ma poi torna più spietato:*

*E soffribile non è.*

(partono tutti.)

Fine del primo Atto.

ATTO



Cel. Philen! Ums Himmels willen —

Mon. Ach! greifet, greift doch zu —

Alle. O Götter! (Die andern Satyrs setzen den Kampf fort, werden aber endlich zerstreuet, und von den Schäfern verfolgt.)

Ama. 2. { Unglück!

Lic.

Phi. Schicksal!

Meg. Sturz!

Mel. Elend!

Chlo. Welch ein Tag!

Mon. Wie ist's?

Ama. 2. { Wie?

Lic.

Chlo. 2. { Wann?

Mon.

Mel. 2. { Wo?

Phi.

Meg. Was?

A l l e.

Ach! ein Schmerz, voll von Verzweiflung,

Scheinet oft, als ließ' er nach:

Aber bald ist er weit wilder,


Unausstehlich wieder da.

(Alle ab.)

Ende des ersten Aufzugs.

D 4

Zweyter



ATTO SECONDO.

---

SCENA I.

Campagna.

*Celia, indi Satiri, e Pastori contrastando: poi Fileno incalzando due altri Satiri, finalmente Clori.*

*Cel.* **N**umi, pietà — soccorso — ah custodite  
I giorni di Fileno, e i giorni miei —  
Difendeteci voi, pietosi Dei!

*(fugge, e siegue contrasto tra' Pastori, e Satiri, quali restano vinti, e fuggati.)*

*Fil.* Empj, solo una fuga  
Potea darvi la vita.  
Grazie, benigno Ciel, Fillide è salva —  
Ma dov'è? ah l'infida  
Da me fuggì! —

*Clor.* Soccorso, amato bene!

*Fil.* Che fù?

*Clor.* Mi riscontrai  
In quelle brutte bestie, e tutta io tremo.

*Fil.* Vedesti quell'ingrata?

*Clor.*



# Zweiter Aufzug.

---

## Erster Auftritt.

Freyes Feld.

Celie. Hernach Satyrs und Schäfer, die mit einander streiten. Dann Philen, der zween andre Satyrs verfolgt. Zuletzt Chloris.

Cel. **G**ötter! Erbarmen — Rettung — ach! wachet über Philens, auch über mein Leben — Schützt, schützt uns, mitleidige Götter!

(Sie flieht, und zwischen den Schäfern und Satyrs erfolgt der Streit; diese werden überwunden, und in die Flucht geschlagen.)

Phi. Berruchte, eine einzige Flucht konnte euch das Leben retten. Dank dir, gütiger Himmel! Phillis ist gerettet — Aber wo ist sie? Ah! die Ungetreue entfloh mir! —

Chlo. Steh mir bey, mein Alles!

Phi. Was ist's?

Chlo. Ich begegnete den heßlichen Thieren, und zittre und bebe.

Phi. Hast du die Undankbare nicht gesehn?

D 5

Chlo.

*Clor.* Chi mai? Celia?  
Poco fà l'ho veduta  
Con il vecchio Montano.

*Fil.* Ah sconoscenza!  
Ma ti raggiungerò, cor dispietato. *(parte.)*

*Clor.* O questi è pazzo, o l'hanno faturato.

## SCENA II.

*Melibeo, Licori, indi Montano, e Detta.*

*Mel.* **M**a chi ti diè, ribalda,  
L'autorità di sciogliere Fileno?

*Lic.* La pietà del mio core.  
(Anzi il voler d'un generoso amore.)

*Mon.* Ah chi mai l'ha veduta, a me si renda —

*Mel.* Che cerchi?

*Mon.* Ahime! perduto  
Ho il mio bene, il mio cor.

*Mel.* Chi? Celia?

*Mon.* Appunto.

*Clor.* Oh! n'ho piacere.

*Mel.* E come, bietolone,  
Ti fuggì dalle mani?

*Mon.* Io la teneva, ed essa tutto a un tratto  
Alzò uno strido e disse: oh Cielo! i Satiri —  
A questo strillo io batto  
La faccia in terra, ed ella se la fece.

*Lic.* (Ah se Celia s'incontra con Fileno,  
Mio cor, perduto sei!)

*Mon.*

Chlo. Welche denn? Celien? Die habe ich vor kurzem bey dem alten Montan gesehen.

Phi. Welche Undankbarkeit! Aber ich treffe dich gewiß wieder, du grausames Herz! (ab.)

Chlo. Der ist entweder ein Narr, oder sie haben ihn bezaubert.

## Zweyter Auftritt.

Melibdus. Licoris. Hernach Montan und Chloris.

Mel. Aber wer gab dir, Berwegne, die Macht, Philenen zu entfesseln?

Lic. Mein mitleidiges Herz. (Bielmehr der Trieb einer großmüthigen Liebe.)

Mon. Ah! wer sie irgend gesehen hat, der —

Mel. Was suchst du?

Mon. O weh! mein Leben, mein Alles habe ich verloren.

Mel. Wen denn? Celien?

Mon. Eben Die.

Chlo. O das freuet mich!

Mel. Wie liebest du Einfaltspinsel sie aber deinen Händen entwischen?

Mon. Ich hielt sie; auf einmal erhob sie ein Geschrey, und rief: Himmel! die Satyrn — Bey diesem Geschrey schlage ich nieder, und sie floh davon.

Lic. (Ah! wenn Celie und Philen einander begegnen, o! so bist du, mein Herz, verloren.)

Mon.

*Mon.* Ov'ella farà gita?

*Clor.* A me tu dei  
E non penfar a lei.

*Mon.* Ma se il mio cor s'oppone.

*Clor.* Crudel!

*Mon.* Piegati, o figlia, alla ragione.

*Figlia mia, lo ciuccio, e l'uomo  
Si può dir, che vanno a paro,  
E fra amore, e lo Ciucciario  
Non v'è alcuna varietà.  
Va il Somaro ov'è tirato  
Or di quà, ed or di là.  
Corre l'uomo innamorato  
U'si sente più tirar.  
Or che colpa n'ha il mio core,  
Se, com' asino, l'amore  
Seco il trae per la capezza  
Presso a un'altra a sospirar?  
Via tranquillati, mia bella,  
E comincia a ragionar.*

*(parte.)*

*Clor.* Indegno, quanto hai detto  
Farò tornarti in gola.

*Lic.* (Se non trovo Fileno, io son perduta.) *(lo segue.)*

*Mel.* In somma questa Celia  
In disordine tien queste campagne,  
Bisogna ripararci.  
Ma Zitto: ecco Amaranta, e Meganiro.  
Ascoltiamo. *(si ritira in disparte.)*

SCENA

Mon. Wo mag sie wohl hingegangen seyn?

Chlo. An mich, und nicht an sie, sollst du denken.

Mon. Aber wenn mein Herz widersteht.

Chlo. Graufamer!

Mon. O! mein Kind, gieb der Vernunft Gehör.

Liebes Kind, der Mensch und Esel

Sind beynah einander gleich;

So wie Lieb' und Eseltreiber

Auch nicht unterschieden sind.

Hier und dort hin geht der Esel,

Wohin er getrieben wird:

Auch der Mensch geht eben dahin,

Wohin ihn die Liebe treibt.

Kann sich nun mein Herz verschulden,

Wenns, gleich dem gezwungnen Thier,

Hin zu einem andern Kinde

Mit Gewalt getrieben wird?

Drum sey ruhig, meine Schöne,

Und gieb der Vernunft Gehör.

(ab.)

Chlo. Nichtswürdiger, alles, was du gesagt hast, will ich dir wieder zu genießen geben.

Lic. (Wenn ich Philenen nicht finde, so bin ich verloren.)

(ab.)

Mel. Kurz, Celie setzt alle unsre Fluren in Unordnung. Diesem Uebel muß man abhelfen. Aber still! Da kömmt Amaranthe und Meganir. Ich muß doch horchen.

(entfernt sich abseits.)

Drit:

## SCENA III.

*Amaranta, Meganiro, e Detto da parte.*

*Ama.* Non odo —

*Meg.* Mio ben —

*Ama.* Taci, infedele:  
Chiamami tua nemica.

*Meg.* Perchè?

*Ama.* Perchè? mi chiedi, e non rammenti  
Tanti tuoi tradimenti?

*Meg.* Io tradirti? Oh Numi!

*Ama.* Non ti credo mai più. Questa mia destra  
Sarà di Melibeo. Ne'labbri tuoi  
Almen farà sincera  
Ogni sua tenerezza.

*Mel.* (Reggimi, Amor, ch'io cado di dolcezza.)

*Meg.* Dunque il mio caso è disperato affatto?  
Ebben, donna crudele, vedi, come  
Innanzi agli occhi tuoi mi passo il core.  
Guardami — *(denudando il ferro.)*

*Ama.* (Oimè! farebbe  
Capace di ferirsi!

*Mel.* (Tanto meglio  
Ingrasseremo un orto.)

*Meg.* Già vibro il colpo. Ingrata, addio —

*Ama.* Ah ferma, non ferir, bell'idol mio.

*(lo trattiene.)*

*Mel.* Amaranta che fai?

*Meg.*



## Dritter Auftritt.

Amaranthe. Meganir. Voriger in einiger Entfernung.

Ama. Ich höre nicht —

Meg. Mein Kind —

Ama. Schweig, Ungetreuer. Deine Feindinn nenne mich.

Meg. Warum?

Ama. Warum? fragst du mich, und denkst nicht an alle deine Verräthereyen?

Meg. Ich dich verrätherisch hintergehen! O Götter!

Ama. Nie glaube ich dir wieder. Meine Hand soll Meliböus haben. Wenigstens ist alles, was sein Mund zärtliches sagt, aufrichtig.

Mel. (O! stärke mich, Amor! ich sinke vor Vergnügen.)

Meg. Also bin ich ohne alle Hoffnung! Wohlan, Grausame, so sieh, wie ich vor deinen Augen mir das Herz durchstoße. Sieh —  
(entblößt den Stahl.)

Ama. (O weh! Er könnte sich doch wohl umbringen.)

Mel. (Desto besser könnten wir einen Garten düngen.)

Meg. Nun thue ich den Stoß. Undankbare, lebe wohl —

Ama. Ah! halt, stoß nicht zu, mein Leben!

(hält ihn zurück.)

Mel. Amaranthe, was machst du?

Meg.

*Meg.* Lasciami —

*Ama.* Ah pria  
Ferisci me. Ti muova  
Questo pianto che verso —

*Meg.* E tu credevi  
Ch'io mi ferissi? Tergi pur quel pianto.  
Non era l'amor mio eroico tanto.

*Ama.* Ah furbo! me l'hai fatta.

*Mel.* Amaranta, ma tu —

*Ama.* Silenzio oh Dio!  
O che vecchio feccante!  
Date la mano a me, garbato amante.  
*(partono Amar. e Meganiro.)*

## SCENA IV.

*Melibeo, e poi Licori.*

*Mel.* **A** me simile affronto! ah più non fia  
Di Diana il Ministro, se di lui  
Io non fo la rovina.

*Lic.* Padre mio, di Fileno  
Novella avesti ancora? a rintracciarlo  
Io tutto il monte e il piano  
Girai finor, ma lo girai in vano.

*Mel.* Io lo ritroverò. Tu, Figlia, intanto  
Disponiti ad amarlo, ed usa ogn'arte,  
Acciò tuo sposo fia.

*Lic.* Come!

*Mel.* Devi obbedire: e devi a forza  
Dare a Fileno il core.

*Lic.*

Meg. Laß mich —

Ama. Ah! lieber tödte mich. Laß dich diese Thränen rühren!

Meg. Glaubtest du denn, daß ich mich entleiben würde? Immer trockne deine Thränen ab. Mein, so heroisch war meine Liebe nicht.

Ama. Ha! Schelm, du hast mich angeführt.

Mel. Amaranthe, aber du —

Ama. O Himmel! still. Ist das ein alter Plagegeist! Gieb mir die Hand, lieber Schäfer.  
(Amaranthe und Meganir gehen ab.)

### Vierter Auftritt.

Meliböus. Hernach Licoris.

Mel. Mir dergleichen Beschimpfung! Ha! ich will nicht mehr Priester der Diane seyn, wenn ich ihn nicht zu Grunde richte.

Lic. Mein Vater, hast du noch keine Nachricht von Philenen? Ich bin überall, Berg und Ebene, aber vergebens, nach ihm herumgestrichen.

Mel. Ich will ihn schon finden. Indessen mache dich gefaßt, meine Tochter, ihn zu lieben, und brauche alle Kunst, damit er dein Bräutigam werde.

Lic. Wie!

Mel. Du mußt gehorchen, und du mußt Philenen dein Herz geben.

Ⓔ

Lic.

*Lic.* (Ah qual forpresa! io ti ringrazio Amore.)

*Mel.* Devi lasciare alfin quella fierezza,  
Con cui detesti amor. Sempre ritrosa  
Una beltà diventa mostruosa.

*Sappi, che la bellezza  
Senza la gentilezza,  
E' un fonte senza l'onde;  
E' un arbor senza fronde,  
Che pregio alcun non ha.  
E poi, e poi, capiscila:  
Se nel tuo capo nevigia,  
Le guance se si aggrinzano,  
La bocca se si spopola,  
Nella tua faccia un asino  
Neppur ti guarderà.  
L'amor d'un padre tenero  
Così mi fa parlar:  
(Ah che tra mille furie  
Vendicativo spirito  
Di onesto padre gli obblighi  
Anche mi fa scordar.)*

(parte.)

SCENA

Lic. (Welche Ueberraschung! Dank sey dir,  
o Liebe!)

Mel. Du mußt nun einmal die wilde Härte lassen,  
mit der du die Liebe verabscheuest. Wenn  
eine Schöne immer spröde thut, so artet sie  
zulezt in eine Misgeburt aus.

Licoris, bloße Schönheit

Dhn andrer Reize Schmuck  
Ist Kunstquell ohne Wasser,  
Ein Baum, entblößt vom Laube,  
Dhn allen innern Werth.  
Und dann vernimm nun weiter:  
Sobald der Kopf dir graut,  
Wann sich die Wangen falten,  
Der Mund dir zahnlos wird,  
Dann sieht dir auch der Dümme  
Nicht weiter ins Gesicht.  
Dieß, dieß sagt dir ein Vater,  
Der dich, dich zärtlich liebt.  
(Ha! daß der Geist der Rache,  
Voll tausendfacher Wut,  
Auch den rechtschaffnen Vater,  
Mich pflichtvergessen macht!)

Caß.

## SCENA V.

*Licori, e poi Fileno, indi Celia, e Clori  
da parte.*

*Lic.* Venga Fileno pur: vedrà mio Padre  
Se saprò praticare  
Tutta l'arte di amor, per farmi amare.

*Fil.* Nè l'infida ritrovo —

*Lic.* Addio, Fileno.  
Io non credea, che fossi  
Manchevole così con chi ti diede  
La libertà.

*Fil.* Mancai,  
Nol niego: è ver; ma la pietà mi astringe  
A salvar quella Ninfa.

*Lic.* Eh! di piuttosto, che un amor ti spinse.

*Fil.* T'inganni. Io fuggo amore.

*Cel.* (Ecco Fileno mio.)

*Clor.* Aspettiamo il momento di parlargli.

*Lic.* Tu nemico di amore! e i tuoi trasporti  
Per quella Celia?

*Fil.* E ver: sembravan quelli  
Vivaci effetti di amoroso foco,  
Ma della Ninfa io mi prendeva gioco.

*Cel.* Misera! e farà ver!

*Clor.* Non dargli fede.

*Fil.* Che veggo! è quì l'ingrata.  
Che fo? sì — prender voglio  
Una vendetta di quel cor infido.

*Clor.*

## Fünfter Auftritt.

Licoris. Dann Philen. Hernach Celie;  
und Chloris in einiger Entfernung.

Lic. Nun komm nur Philen, und mein Vater  
soll sehen, daß ich die ganze Kunst der  
Liebe anwenden werde, um ihn verliebt zu  
machen.

Phi. Noch finde ich die Treulose nicht wieder —

Lic. Willkommen Philen! Ich hätte doch nicht  
geglaubt, daß du Derjenigen so wenig Wort  
halten würdest, die dir die Freyheit gab.

Phi. Es ist wahr, ich habe gefehlt, ich leugne es  
nicht: aber das Mitleiden drang mich, jene  
Nymphe zu retten.

Lic. O ja, sage vielmehr, die Liebe zwang mich.

Phi. Du irrst dich. Die Liebe fliehe ich.

Cel. (Da ist mein Philen!)

Chlo. Ich will doch warten, bis ich mit ihm spre-  
chen kann.

Lic. Du! ein Feind von Liebe? Und deine Ent-  
zückungen für Celien?

Phi. Es ist wahr, sie schienen lebhafteste Ausbrü-  
che eines verliebten Feuers zu seyn, aber ich  
trieb nur meinen Scherz mit der Nymphe.

Cel. Ich Glende! Wäre das möglich?

Chlo. Glaube ihm nicht.

Phi. Was sehe ich! Hier ist die Undankbare.  
Was mache ich? — Ja — ich will an dem  
untreuen Herzen Rache üben.

E 3

Chlo.

**Clor.** Infame! scellerato!

**Fil.** (Freme l'infida.) Oh cara,  
Pietà di me.

**Lic.** Fileno, e non rammenti  
La rigidezza mia. Dovrei sdegnarmi  
Alla tua fiamma stolta;  
Ma saprò risentirmi un'altra volta.

**Clor.** (Non t'avvilir.)

**Cel.** (Indegno.)

**Fil.** Ah non sdegnarti,  
Cara, con me.

**Cel.** (La rabbia mi divora.)

**Fil.** (S'io peno, infido cor, pena tu ancora.)

*Se da' begli occhi tuoi*

(a Lic.)

*Nacque l'incendio mio,  
Non ti sdegnar, se poi  
Ardo, ben mio, per te.  
Allor che tu condanni  
Del foco mio l'eccesso,  
Del tuo potere istesso  
L'opra condanni in me.  
(Freme la perfida,  
Si rode il core:  
Provi quell'anima,  
Che sia dolore:  
Morir di spasimo  
Sappia cos'è.)*

(parte)

SCENA



Chlo. Ehrvergeßner! Böswicht!

Phi. (Wie sie sich erboßt, die Treulose!) O!  
meine Liebe, habe Mitleiden mit mir!

Lic. Philen, du denkst nicht an meine Strenge.  
Ich sollte mich über deine thörigte Liebe er-  
zürnen, aber ich will dir meinen Unwillen  
ein andermal fühlen lassen.

Chlo. (Mein, erniedrige dich nicht.)

Cel. (Unwürdiger!)

Phi. Ach! liebes Kind, werde nicht ungehalten  
auf mich!

Cel. (Die Wut bringt mich noch um.)

Phi. (Muß ich leiden, ungetreues Herz, so leide  
du auch.)

Haben deine schöne Augen,

Sie allein, mein Herz entflammt:

O! so zürne nicht, Licoris,

Daß es nunmehr für dich brennt.

Und verdammtst du meines Feuers,

Meiner Flammen lichte Blut:

So verdammtst du deiner Reize

Mächtges, eignes Werk in mir.

(Ist nagt der Ungetreuen

Schon innre Wut das Herz:

Sie fühle nun, sie fühle,

Was wahrer Liebe Pein,

Was Raserey aus Liebe,

Was Tod aus Liebe sey.)

(ab.)

## SCENA VI.

*Celia, Clori, e Licori.*

*Lic.* Già la fera è ne'lacci. Al padre mio  
Si voli adeffo —

Oh! voi quì fiete, o care.

*Cel.* Licori io che ti feci?

Perchè, crudel, così mi uccidi?

*Lic.* Intendo:

Voi di Fileno udiste

Le proteste di amor; ma di qual fallo

Rea mi volete, se di me si accese?

Se di Celia si prese

Gioco finor? Credimi, amica, ei ti odia.

*Cel.* Ah che tu mi trafiggi —

*Lic.* Il tuo Nome abborisce —

*Clor.* Ah potesse crepar.

*Lic.* Prendi consiglio

Di un'amica fedel. Fuggi Fileno:

Scegli nuovo amator, ch'abbia nel petto

Per te un alma men fiera.

Parlo per il tuo bene: io son sincera.

*Volgi pure ad altr'oggetto*

*Quel tuo mesto afflitto core.*

*Sò, ch'è grande il tuo dolore,*

*Che sei degna di pietà.*

*Ma che sperì? in ogni petto*

*Non è sempre un alma grata,*

*Non è sempre fortunata*

*Nell'amore una beltà.*

(parte)

SCENA

## Sechster Auftritt.

C e l i e. C h l o r i s. L i c o r i s.

Lic. Schon ist das Wild im Garne. Nun  
 eile ich zu meinem Vater — O! seyd  
 ihr hier, liebe Schäferinnen?

Cel. Licoris, was habe ich dir gethan, daß du,  
 Grausame, mich so tödtest?

Lic. Ich verstehe dich. Du hast Philens Liebes=  
 bekehrungen gehört. Allein was für eines  
 Verbrechens willst du mich beschuldigen,  
 wenn er sich in mich verliebt, und mit Ce=  
 lien bis hieher nur seinen Scherz getrieben  
 hat? Glaube mir, Freundin, er haßt dich.

Cel. Ah! du durchbohrst mir das Herz —

Lic. So gar deinen Namen verabscheut er —

Chlo. Ha! daß er krepiren möchte!

Lic. Ich will, als eine treue Freundin, dir ei=  
 nen guten Rath geben. Flieh Philenen.  
 Wehle dir einen andern Liebhaber, der ein  
 weniger stolzes Herz für dich hat. Ich re=  
 de zu deinem Besten. Ich bin aufrichtig.

Einem andern Gegenstande

Echente dein gekränktes Herz.

Ja, dein Schmerz ist groß, ich weiß es,

Ja, du bist mitleidenswerth.

Doch was hoffst du? Nicht ein Jeder

Hat ein Herz, das dankbar ist,

Und nicht eine jede Schöne

Findet in der Liebe Glück.

Act.

5

Siebens

## SCENA VII.

*Celia, e Glori.**Cel.* Ah quali acerbi detti!

*Clor.* Figlia mia,  
 Stà allegra. Il malandrino  
 Accorto si è di noi  
 E ti ha voluto dar martello un poco.  
 Convincerlo procura  
 Che tu gli fei fedele.  
 Basta: quanto mi hai detto  
 Io gli saprò ridire.  
 Ti sono amica: lasciati fervire.  
 Tu aspettami frattanto  
 Entro la grotta della Fata, ch'io  
 Or or là te lo guido.

*Cel.* Vado; ma il cor non lascia  
 Di palpitarmi in seno.

*Partono.*

## SCENA VIII.

Montuosa con una Spelonca da un lato.

*Amaranta, Meganiro, Melibeo, Montano e seguito di Cacciatori, indi Fileno.*

*Tutti.* Alla caccia, alla caccia: il Segno è dato.  
*(Vanno tutti sul monte, e al suono di corni da caccia, si vedono in diverse parti contrastare i cacciatori con le belve: e dopo qualche tempo vien Meganiro, scappando da un Orso, il quale viene ucciso da' Cacciatori.)*

*Meg.* Misericordia — ajuto —*Ama-*

## Siebenter Auftritt.

Celie und Chloris.

Cel. Ah! welche herbe Worte!

Chlo. Mein Kind, sey gutes Muths. Der Böswicht ist uns gewahr worden, und hat dich nur ein wenig ängstigen wollen. Suche ihn zu überzeugen, daß du ihm treu bist. Gnug, was du mir gesagt hast, will ich ihm alles wiedersagen. Ich bin deine Freundinn. Laß dir rathen. Erwarte mich indessen in der Grotte der Wahrsagerinn, dort will ich gleich mit ihm zu dir hinkommen.

Cel. Ich gehe; aber das Herz schlägt mir noch immer. (gehen ab.)

## Achter Auftritt.

Bergigte Gegend mit einer Höle auf der Seite.

Amaranthe. Meganir. Meliböus. Montan. Gefolge von Jägern. Hernach Philen.

Alle. Zur Jagd, zur Jagd, das Zeichen ist gegeben.

(Sie gehen Alle auf den Berg, und auf den Schall der Jagdhörner sieht man auf verschiedenen Seiten die Jäger mit dem Wilde kämpfen. Kurz darauf kömmt Meganir, der vor einem Bär flieht, welcher von den Jägern erlegt wird.)

Meg. Ums Himmels willen — Hülfe! — Amaranthe

Amaranta contrasta con un porco,  
E se l'è rotto il dardo! — Anima mia,  
Amor ti posso dare,  
Ma il pelliccione mio non lo sperare.  
Salva — Salva —

*(Monta sù di un arbore, ed Amaranta vien fuggendo da un Cignale, il quale resta ucciso da Fileno, che scende dalla Spelonca.)*

**Ama.** Soccorso — ah chi mi aita?

Ecco la fera — Oimè, son morta. *(Sviene.)*

**Fil.** In vita

Questa ti ferbi generosa mano —

Cada la belva esangue — allor ch'è oppresso,  
*(uccide la fiera.)*

Salvar si deve anche il nemico istesso.

*(si ritira nuovamente nella spelonca.)*

**Meg.** E da me il mondo apprenda,

Come, usando giudizio,

L'onor di Cajo se l'appropria Tizio.

*(scende dall'arbore, e soccorre Amaranta.)*

Anima mia, coraggio.

Sei salva — non temer —

**Ama.** Chi mi difese?

Chi la vita mi diede?

**Meg.** Il mio braccio, il mio core, (ed il mio piede)

Parli quel tronco, che del mio valore

*(accennando l'arbore, sul quale salì.)*

Fu degno Spettatore.

**Ama.** Quanto di devo!

**Meg.** Eh via —

**Ama.** Non ti credea

Valoroso a tal Segno.

**Meg.**

ranthe kämpft mit einem Eber, und der Pfeil ist ihr zerbrochen! — Bestes Kind, mit Liebe kann ich dir dienen, aber auf meine Haut mache dir keine Rechnung. Hülfe! — Hülfe! —

(Er steigt auf einen Baum, und Amaranthe kömmt geflohen vor einem wilden Schweine, welches von Philenen, der aus der Höle kömmt, erlegt wird.

**Ama.** Hülfe! — Himmel! wer rettet mich? Da ist das Wild — O weh! ich bin des Todes. (fällt in Ohnmacht.

**Phi.** Diese großmüthige Hand erhalte dich bey'm Leben — Todt stürze das Wild danieder — (Er tödtet das wild.) Auch selbst den Feind, wann er unterliegt, muß man retten.

(Er entfernt sich wieder in die Höle.

**Meg.** Und von mir lerne die Welt, wie Titius, wenn er Verstand braucht, die Ehre des Cajus sich zueignet. (steigt vom Baum herab, und leistet Amaranthen Beystand) Mein Leben, fasse Muth. Du bist gerettet — Fürchte nichts —

**Ama.** Wer schüßte mich? wer gab mir das Leben?

**Meg.** Mein Arm, mein Herz, (und mein Fuß) kurz, es rede der Baum da, der gewürdigt ward, ein Zuschauer meiner Tapferkeit zu seyn.

**Ama.** Wie sehr bin ich dir verbunden!

**Meg.** Keine Umstände —

**Ama.** So tapfer glaubte ich dich nicht.

**Meg.**

**Meg.** Bagattelle.  
 Io nell'Asia son giunto  
 Fin nelle proprie tane,  
 A mangiarmi i Leoni senza pane.  
 (Non mi manca una febbre questa fera!)

**Ama.** Già lieta vien la cacciatrice Schiera.  
*(Vengono Melibeo, e Montano col seguito de' Cacciatori, che portano sopra l'aste le teste, e sopra un Carro i busti delle fere uccise nella Caccia.)*

Coro di Cacciatori.

*Più la belva nel bosco non fremme:  
 Più de' Veltri non s'ode il latrar.  
 Così, Cintia, ogni cuore, che geme,  
 Più non s'oda fra noi sospirar.*

**Mel.** Al Tempio, al Tempio! e fian le prede  
 esposte  
 Della Dea full'altare.

**Meg.** Io questo porco del tuo ciglio all'arco  
*(ad Amar.)*  
 In voto appendo, o Bella,  
 E vittima lo bruggio  
 Del tuo bel volto al lume.

**Mel.** Ma tu qual dritto hai sulla morta fera?

**Meg.** Quel che in essa mi diede  
 Il mio tremendo braccio.

**Mon.** Ah — ah — pulito!  
 Quando venne il Cinghiale, tu fuggisti  
 Sopra quel cerro — Io stava  
 Nascofsto dietro quel macchione, e tutto



**Meg.** Kleinigkeiten. In Asien bin ich so gar in die Löwenhölen gedrungen, und habe Löwen ohne Brod verzehrt. (Diesen Abend friege ich sicher das Fieber.)

**Alma.** Da kömmt schon die frohe Jagdschaar.

(Es kommen Melib. und Mont. mit dem Gesolge der Jäger, welche das erlegte Wild auf einem Wagen, und die Köpfe davon auf Spießen bey sich führen.)

**Chor von Jägern.**

Nun tobt das Wild nicht mehr im Walde,

Die Hunde bellen nun nicht mehr.

O! seufzten, Cynthia, auch Herzen

Nicht ängstlich weiter unter uns!

**Mel.** Zum Tempel, zum Tempel! Laßt uns die Beuten zum Opfer auf den Altar der Göttin darbringen.

**Meg.** An dem Bogen deiner Augen, o! Schöne, will ich dieses Schwein feyerlich aufhängen, und es als Opfer an dem Feuer deines schönen Angesichts festlich verbrennen.

**Mel.** Aber was hast denn du für ein Recht an diesem getödteten Wilde?

**Meg.** Das, welches mir mein furchtbarer Arm gab.

**Mon.** Ha — ha — vortreflich! Als der Eber kam, flohst du auf den Baum da. Ich stand hinter jenem Gesträuche verborgen,  
und

Io vidi con questi occhi;  
Non negar, ch'è vergogna.

*Ama.* Meganiro! —

*Mel.* Che dite?

*Meg.* Oh che menzogna!  
Parlate voi, montagne:  
Parlate, o boschi: e tu, svenata bestia,  
Smentisci di costui l'impertinenza,  
E dì la verità, se hai tu coscienza.

*(partono tutti, cantando il*

C o r o.

*Più la belva nel bosco non freme,  
Più de'Veltri non s'ode il latrar:  
Così, Cintia, ogni core, che geme,  
Più non s'oda fra noi sospirar.*

## SCENA IX.

*Fileno dalla Spelonca, e poi Clori.*

*Fil.* Bastano i pianti: affai  
Quest'antro risuonò de'miei sospiri.  
E' tempo di morir. Questo mio dardo  
L'esilio fia del mio dolore acerbo.

*(Vuol ferirsi col dardo, e poi si arresta.*

Ma prima del mio scempio  
In questo tronco la cagion s'incida:  
Onde a'posterì resti  
Del Caso mio qualche memoria almeno.

Per — Fillide — infedel — morì — Fileno.

*(Scrive nella Corteccia di un albero, e se gli  
spezza il dardo.*

Ah!

und sah alles mit meinen eignen Augen.  
Leugne nicht, und schäme dich.

Alma. Meganir! —

Mel. Was sagt ihr?

Meg. O! welche Lügen! Redet ihr, ihr Gebirge.  
Redet, o! Wälder. Und du getödtetes  
Wild, strafe diesen Unverschämten Lügen,  
und sage die Wahrheit, wenn du Gewissen  
im Leibe hast. (Alle gehen ab, und singen das

Chor.

Nun tobt das Wild nicht mehr im Walde,  
Die Hunde bellen nun nicht mehr:  
O! seufzten, Cynthia, auch Herzen  
Nicht ängstlich weiter unter uns!

## Neunter Auftritt.

Philen aus der Höle. Hernach Chloris.

Phi. Nun gnug geweint. Sattsam hat diese  
Höle von meinen Seufzern ertönt.  
Izt ist es Zeit, zu sterben. Dieser Pfeil  
hier soll meinen herben Schmerz verbannen.  
(Will sich mit dem Pfeile tödten, hält aber her-  
nach an.) Doch ehe ich mich hinrichte, muß  
ich noch zuvor die Ursache meines Todes in  
diesen Baum einschneiden, damit wenig-  
stens der Nachwelt einiges Andenken von  
meinem Schicksale übrig bleibe. „Für —  
die — ungetreue — Phillis — starb — Phi-  
len“ (schreibt in die Baumrinde, und der Pfeil  
bricht

Ah! mi si ruppe il dardo.  
 Ebben: da eccelsa rupe  
 A questa odiosa vita  
 Termine imponga il precipizio mio.  
 Vado a morir. Barbara Fille, Addio.

*(Va per partire, ed è trattenuto da Clori.)*

*Clor.* Fileno — dove? — piano —

*Fil.* Non m'arrestar.

*Clor.* Fillide tua —

*Fil.* Desia

La mia morte, e l'avrà.

*Clor.* La poverina —

Dove vai forsennato?

*Fil.* Ah lasciami morir, son disperato.

*(parte con disperazione.)*

*Clor.* Ferma — senti —

## SCENA X.

*Celia e Detta in atto di partire.*

*Cel.* Parlasti con Fileno?

*Clor.* Che Fileno! meschino! — o sventurato  
 L'istante, in cui lo festi innamorare!  
 Ma non è tempo questo di parlare.

*(parte frettolosamente.)*

*Cel.* Eterni Dei! ah quale

Smarrimento in lei scorgo!

Io non intendo —

Ma quai note incise

Nella corteccia di quel tronco io veggio!

Si legga — Ah come il core

Mi

bricht ihm entzwey.) Ah! der Pfeil zerbrochen! Wohlan, so mache der Herabsturz von einem erhabenen Felsen diesem verhaßten Leben ein Ende! Ich gehe, will sterben. Barbarische Phillis, lebe wohl!

(Will fort, und wird von der Chloris aufgehalten.)

Chlo. Philen — Wohin? — Sachte —

Phi. Halt mich nicht auf.

Chlo. Deine Phillis —

Phi. Wünscht meinen Tod, und das soll geschehen.

Chlo. Die arme Phillis — Wo willst du hin, Unsinniger?

Phi. Ah! laß mich sterben, ich bin in Verzweiflung. (ab.)

Chlo. Halt — höre —

## Zehnter Auftritt.

Celie, und Vorige im Begriff zu gehen.

Cel. Hast du mit Philenen gesprochen?

Chlo. Der arme Philen! — Unglücklicher Augenblick, in dem du ihn einst zur Liebe reiztest! Aber ist ist's nicht Zeit zu reden.

(eiligst ab.)

Cel. Ewige Götter! Ah! welche Verwirrung in ihrem Bezeigen! Das verstehe ich nicht — Aber was sehe ich da für Buchstaben in die Rinde des Baums eingeschnitten! Ich will doch lesen — Ah! wie mir das Herz schlägt!

§ 2

(liest)

Mi palpita nel seno! (legge.  
 Per — Fillide — infedel — morì — Fileno —  
 Onnipotenti Numi!  
 Che lessi? Ah mia tiranna  
 Inumana pietà, tu, per salvarlo,  
 Fosti l'empia cagion della sua morte —  
 Crudelissima legge — ingrata sorte!  
 Oimè! — di fosco velo  
 Si copre il giorno! — io gelo —  
 Il piè vacilla — oh Dio! —  
 Ombra dell'Idol mio,  
 Fra i mirti degli Elisi  
 Il nostro amor si eternerà fra poco.  
 Teco farò — Che sento! ah tu sdegnosa  
 Dal margine di Lete mi rispondi  
 Tra sospiri funesti:  
 Fuggi, infida, da me, tu mi uccidesti.

*Ombra del caro bene,*  
*Ah non chiamarmi infida!*  
*Fida ti amai, e fida*  
*Verrò fra l'ombre ancor.*  
*Tiranna a te mi rese*  
*Una pietà fedele,*  
*Mi rese a te crudele*  
*Un infelice amor.* (entra nella grotta.

SCENA

(liest) „Für — die — ungetreue — Phillis —  
 starb — Philen —“ Mächtige Götter!  
 Was habe ich gelesen? Ach! mein tiranni-  
 sches, unmenschliches Mitleiden, du, um  
 ihn zu retten, wardst die schreckliche Ursache  
 seines Todes — Grausames Gesetz — Un-  
 dankbares Verhängniß! O weh! — der  
 Tag hüllt sich in schwarze Schleier — Ich  
 erstarre — Der Fuß wankt — O Him-  
 mel! — Schatten meines Abgotts, bald  
 soll sich unter den Myrten Elisiums unsre  
 Liebe verewigen, bald werde ich bey dir  
 seyn — Was höre ich! Ah! unwillig und  
 unter traurigen Seufzern antwortest du mir  
 vom Ufer des Lete: Flieh von mir, Unge-  
 treue, du hast mich getödtet.

O! mein geliebter Schatten,  
 Schilt mich nicht ungetreu!  
 Treu liebt ich dich, treu komm ich  
 Zu dir ins Schattenreich.  
 Mich machten zur Tiranninn  
 Und grausam gegen dich  
 Mitleiden, bloß aus Treue,  
 Und Liebe ohne Glück. (geht in die Grotte.

## SCENA XI.

*Melibeo e Licori.**Mel.* E Fileno —*Lic.* E Fileno

Dopo che mio si disse,  
 Mi discacciò da lui,  
 Come s'io fossi un vile  
 Rifiuto delle selve. Ah Padre, Celia  
 Mi contrasta quel core:  
 Non trionfi costei del mio rossore.

*Mel.* (Sì: Celia e Meganiro  
 Distruggere convien. Tolti di mezzo  
 Questi ostacoli, avranno i nostri amori  
 Il dolce loro fine.)

*Lic.* Padre, che pensi?

*Mel.* Penso  
 Che di Fileno tu farai, che io  
 Di Amaranta farò — Vien Meganiro.  
 Mandalo in quella grotta, ove ho veduta  
 Celia pocanzi entrar.

*Lic.* Ma perchè questo?*Mel.* Fa quel, ch'io dico, e non pensare al resto.*(parte.)*

## SCENA XII.

*Licori, e poi Meganiro.*

*Lic.* Ah tu, pietoso Amore,  
 I tuoi disegni, e i voti miei seconda.

*Meg.*



## Fünftes Auftritt.

Meliböus und Licoris.

Mel. Und Philen —

Lic. Und Philen, der mir erst sagte: Ich bin der Deinige, jagte mich von sich, nicht anders, als wenn ich ein niederträchtiger Wegwurf in diesen Wäldern wäre. Ah! mein Vater, Celie, Celie macht mir sein Herz streitig. O! laß sie nicht über meine Erröthung triumphiren!

Mel. (Ja, Celie und Meganir müssen ausgerottet werden. Wann diese Hindernisse aus dem Wege geräumt sind, alsdann wird unsere Liebe einen erwünschten Erfolg haben.)

Lic. Mein Vater, was denkst du?

Mel. Ich denke, Philen wird der Deinige, und Amaranthe die Meinige werden — Da kömmt Meganir. Schicke ihn in die Grotte, wo ich vor kurzem Celien habe hineingehen sehen.

Lic. Aber warum das?

Mel. Thue, was ich dir sage, und laß dich um das Uebrige unbekümmert. (ab.)

## Zwölfter Auftritt.

Licoris. Hernach Meganir.

Lic. Ah! mitleidige Liebe, begünstige doch seine und meine Wünsche!

F 4

Meg.

*Meg.* Cara, tu quì! Pietà di un cuore  
Ridotto pelle ed offa, e dichiarato  
Etico da Cupido.

*Lic.* Non tante burle, nò.

*Meg.* Come! io burlarti?

*Lic.* Non amate Amaranta?

*Meg.* L'amo, ma che per questo?  
Non posso amarne due in una volta?  
Oh! nell'amare poi  
Il mio cuor non vi stenta:  
Io ne amai in un giorno fino a trenta.

*Lic.* Povera Celia, hai ben ragion di piangere.

*Meg.* Piangere! come a dir?

*Lic.* Celia vi adora;  
Ma nel vedere in tanti  
Amori divagato il vostro core,  
Entrò testè in quell'antro  
A disfogar col pianto il suo dolore.

*Meg.* Ah non pianger, ben mio, che mi trafiggi.  
*(con gran trasporto verso la grotta.)*  
Vengo, corro da te, nel tempo istesso  
E medico, e ammalato:  
Saettatore insieme, e saettato.

*Nel mio core un Mongibello  
Ho per lei, ed ho per te.  
Colle labbra, e cogli occhietti  
Quella infiamma, e tu saetti*

*Care*

Meg. Du hier, meine Liebe! O! habe Mitleiden — Mitleiden mit einem Herzen, das nur noch Haut und Knochen, und vom Cupido schon für heftisch erklärt ist!

Lic. O! habe mich nicht so zum Besten.

Meg. Wie! ich dich zum Besten haben?

Lic. Liebst du etwa nicht Amaranthen?

Meg. Ich liebe sie, was ist das nun mehr? Kann ich denn nicht zwey auf einmal lieben? O! im Lieben ist mein Herz wirklich nicht bedenklich. Ich habe oft in einem Tage wohl auf dreßzig geliebt.

Lic. Arme Celie! da hast du wohl Ursache zu weinen.

Meg. Zu weinen! Wie so?

Lic. Celie betet dich an. Aber sie sieht wohl, daß dein Herz von einem Liebeshandel zu dem andern umherschweift. Und eben deswegen gieng sie nur vor kurzem in jene Höle, um daselbst ihren Schmerz in Thränen auszulassen.

Meg. Ah! keine Thränen, mein Alles! Du durchbohrst mir das Herz. (Mit großer Entzückung nach der Grotte zu) Ich komme, ich eile zu dir, zugleich als Arzt und als Krancker, als Schütze und als geschossen.

Selbst die Blut des ganzen Aetna  
Fühlt mein Herz für Sie und Dich:  
Mit den Lippen und den Augen  
Zündet Jene, schießest du.

*Care labbra, stelle amate,  
Non più strali per pietà.  
Donne mie, voi sospirate?  
Non temete, in un momento  
Posso amarne un regimento,  
Chi mi vuole, eccomi quà.*

*(entra nella grotta.)*

### SCENA XIII.

*Licori, Melibeo con seguito di pastori, due de' quali portano due Canestre con due veste bianche, e due ghirlande di fiori. Indi viene Amaranta, e poi Montano.*

*Lic.* **P**adre, eseguiti sono i cenni tuoi.

*Mel.* (Il tordo è nella ragna.) Olà, pastori:  
Custodite l'imbocco di quell'antro,  
Nè persona vi fia, che ardisca uscirne.

*(Li pastori si mettono sulla bocca dell'antro.)*

*Ama.* Deh chi mi dà novella  
Di Meganiro?

*(Amaranta da una parte, e Montano viene dall'altra.)*

*Mon.* Eh lascia  
Di pensar a un infido. Ora, (me'l disse  
Selvaggio, e Silvio) il bello  
Ei con Celia faceva.

*Ama.* Oh indegno! o scellerato! o smanie! o pene!

*Mon.*

Liebe Augen, liebe Lippen,  
 Nicht mehr Liebespfeile, nein!  
 Schöne Kinder, wie! ihr seufzet?  
 Fürchtet nichts, in einem Hui  
 Kann ein Regiment ich lieben,  
 Wer mich will, hier bin ich gleich.  
 (geht in die Grötte.)

## Dreyzehnter Auftritt.

Licoris. Meliböus mit Gefolge von Schäfer  
 fern, von denen Zweene zween Körbe mit  
 zwey weißen Kleidern und zween Blumen-  
 Kränzen tragen. Hernach Amaranthe  
 von der einen, und Montan von  
 der andern Seite.

Lic. Mein Vater, dein Befehl ist befolgt.  
 Mel. **M** (Nun ist der Vogel im Netze.) Holla,  
 Schäfer: Bewahret den Eingang jener Hö-  
 le, damit Niemand sich unterstehe heraus-  
 zugehen.

(Die Schäfer besetzen den Eingang derselben.)  
 Ama. O! wer giebt mir Nachricht von Megari-  
 ren?

Mon. J, so denke doch nicht mehr an einen Un-  
 getreuen. Eben ist (das sagte mir Sel-  
 vaggio und Silvio) hat er mit Celien schon  
 wieder schön gethan.

Ama. O Nichtswürdiger! O Böswicht! O Wut!  
 O Marter!

Mon.

**Mon.** (Selvaggio, e Silvio m'han fervito bene.)

**Ama.** Ah Melibeo —

**Mel.** Taci, Amaranta. Adesto  
 Altre cure ricerca  
 Il Ministero mio. La Dea sdegnata  
 Le due Vittime chiese.

**Ama.** Come?

**Mel.** Dirò: Di Cintia il Simulacro  
 Vidi fudar pocanzi, e nella fagra  
 Orribile Caverna  
 Il Celeste furor mugghiò tre volte.  
 Indi voce si udì: Sia tratta al Mostro  
 Dall'antro della Fata  
 L'amante coppia a voi finor celata.

**Ama.** Oh Dio!

**Mel.** Montano, e voi pastori, andate,  
 Ed in candida veste  
 Quell'infelice coppia a me guidate.

*(parte de' Pastori con Montano vanno nell'antro,  
 e parte ne resta sull'ingresso.)*

**Ama.** Per quei miseri amanti  
 Tremo così, che appena reggo in piedi.

**Mel.** (Quanto più tremerai, quando li vedi.)

**Lic.** (Padre, di qual delitto  
 Tu gravi il nostro core?)

**Mel.** (I delitti di Amor li affolve Amore.)

**Mon.**

Mon. (Selvaggio und Silvio haben mir gut gedient.)

Ama. Ah! Meliböus —

Mel. Schweig, Amaranthe. Ich verlangt mein Amt andere Sorgen von mir. Die erzürnte Göttinn hat die beiden Opfer gefodert.

Ama. Wie?

Mel. Ich will dir's sagen. Vor kurzem sah ich das Bildniß der Cynthia schweben, und in der heiligen schaudervollen Höle ertönte der himmlische Zorn drey mal, gleich einem Brüllen. Hieraus rief eine Stimme die Worte: Man führe das liebende Paar, das euch bisher verborgen gewesen, aus der Höle der Wahrsagerinn vor das Ungeheuer hin.

Ama. O Himmel!

Mel. Montan, und ihr, Schäfer, geht, und führt das unglückliche Paar in weißer Kleidung zu mir her.

(Ein Theil von den Schäfern gehen mit Montanen in die Höle, und der andre Theil bleibt am Eingange.)

Ama. Ich zittre für die elenden Liebenden so, daß ich mich kaum aufrecht halten kann.

Mel. (Wie wirst du erst zittern, wann du sie siehst!)

Lic. (Mein Vater, mit welchem Verbrechen beladest du unser Herz?)

Mel. (Liebesverbrechen vergiebt die Liebe.)

Mon.

*Mon.* Oh che vidi! —

*(vien dall'antro sbigottito.)*

*Ama.* Cos'hai?

*Mon.* Oh chi stà mai là dentro!

*Mel.* Chi? parla.

*Mon.* Indovinate —

V'è Celia, e Meganiro.

*Mel.* O coppia malaccorta!

*Ama.* Che! Celia, e Meganiro? Oimè! son morta.

*(cade tramortita sopra un sasso.)*

*Mel.* (Quel suo dolor principia a vendicarmi.)

*Lic.* (Ah padre pensa —)

*Mel.* (Affai

Col mio schernito amor mi consigliai.)

*Ama.* Barbaro ingrato — è questa

La mercè, che tu rendi — ah che l'affanno

Non mi lascia parlar! — questa mercede

All'amor mio — ah che mi cade in seno

Sciolto in lagrime il cor — questa — cru-

dele —

Vorrei parlare, oh Dio!

Nè mi lascia parlare il pianto mio.

*Dell'amor mio fedele*

*E' questa la mercè!*

*Come potesti, ingrato,*

*Così mancar di fè?*

*Nò, non s'intese mai*

*Caso del mio peggior —*

*Ah che il dolor mi uccide,*

*Mi si divide il cor.*

*Fre.*



Mon. Ah! was habe ich gesehen! —

(Kömmt bestürzt aus der Höle.

Ama. Was ist's?

Mon. Ah! wer ist da drinnen!

Mel. Wer? Rede.

Mon. Rathet einmal — Celie und Meganir find's.

Mel. O unvorsichtiges Paar!

Ama. Was! Celie und Meganir? O weh! Ich  
bin des Todes.

(sinkt halb todt auf einen Stein nieder.

Mel. (Dieser ihr Schmerz fängt an, mich zu rä-  
chen.)

Lic. (Ah! mein Vater, bedenke —)

Mel. (Ich habe mich gnugsam mit meiner ver-  
schmähten Liebe berathschlagt.)

Ama. Undankbarer Barbar — Ist das der Lohn,  
den du — Ah! der Kummer läßt mich  
nicht reden — Ist das der Lohn meiner Lie-  
be — Ah! das Herz lößt sich in herabrol-  
lende Thränen auf — Ist das — Grau-  
samer! — Himmel! Ich will reden, aber  
meine Thränen lassen mich nicht reden.

(Ist dieses meiner Liebe,

Der treusten Liebe Lohn?

Wie kannst du, Undankbarer,

Mir, mir so treulos seyn?

Nie war ein härteres Schicksal,

Als ist das Meinige —

Ach! Schmerzen, die mich tödten!

Das Herz zertheilt sich mir.

Ich

*Freme quest'alma in petto:  
Di vendicarsi aspira:  
E pur fra l'odio e l'ira,  
Pietà risponde Amor.*

(parte.

## SCENA XIV.

*Licori, Melibeo, e Montano, indi Fileno, e Clori,  
poi Amaranta, finalmente Celia.*

*Lic.* Ah Padre, il tuo periglio —

*Mel.* Prudenza da te chiedo, e non consiglio.

*Fil.* Melibeo, dov'è Celia?

*Mel.* Celia — oh Dio!

Di chi tu chiedi! — ah poveretta! addio.

*(entra nella Grotta.*

*Fil.* Qual risposta!

*Clor.* (Non correre di preffa,  
Abbi giudizio.)

*Fil.* Ninfa,  
Celia dov'è?

*Lic.* (Che mai dirò?)

*Fil.* Rispondi.

*Lic.* (Ah rimorso crudel, tu mi confondi.)

*Fil.* Qual silenzio.

*Clor.* Balordo,  
L'hai vista tu? rispondi.

*Mon.* E che ti debbo dir, se stò piangendo.

*Clor.* Questo, che viene a dir?

*Fil.* Ah qual funesto  
Nero preludio di sventure è questo!

FINA-

Ich fühle innre Rache,  
Erregt von Haß und Wut;  
Und unter Wut und Hasse  
Ruft Liebe: Mitleid! laut.

(ab.)

## Vierzehnter Auftritt.

Licoris. Meliböus. Montan. Philen.  
Chloris. Amaranthe. Celie.

Lic. Ach! mein Vater, deine Gefahr —

Mel. Klugheit, nicht Rath, verlange ich  
von dir.

Phi. Meliböus, wo ist Celie?

Mel. Celie — Himmel! Nach wem fragst du! —  
Ah! die Unglückliche! Lebe wohl!

(geht in die Grotte.)

Phi. Welche Antwort!

Chlo. (Lauf nicht so eilig, brauche Verstand.)

Phi. Nymphe, wo ist Celie?

Lic. (Was soll ich aber sagen?)

Phi. Antworte.

Lic. (Ah! grausame Gewissensbisse, wie nagt  
ihr mich!)

Phi. Welch Stillschweigen!

Chlo. Tropf, hast du sie nicht gesehen? Antworte.

Mon. Was soll ich dir sagen? Siehst du nicht,  
wie ich weine?

Phi. Ah! welche traurige, schwarze Unglücksbo-  
then sind das!

G

Sinal.

## FINALE.

*(Quel Silenzio, e quelli pianti:  
 Son que'torbidi sembianti  
 Un presagio di future  
 Nuove barbare sventure  
 Che mi fanno palpitar!)*

Clor. *Cosa è mai cos'è avvenuto?  
 Cos'è quel che quì si mira —  
 Chi stà mesto, chi sospira —  
 Io non so più che mi dire,  
 Io non so più che pensar.*

Lic. *(Son vicina al mio Pastore,  
 Nè brillar mi sento il core;  
 Ma pensando al tradimento,  
 Infelice, in sen mi sento  
 Dal rimorso lacerar.)*

Mon. *Me infelice, che flagello! —  
 Che boccone delicato,  
 O che quaglia, che buon piatto  
 Per cagione di quel pazzo  
 S'ha quel mostro da mangiar!*

Fil. *Deb favella.*

Lic. *Oh Dio! che affanno!*

Clor. *Parla, ciarla.*

Mon. *Io già mi scanno.*

Lic. *[Ab qual giorno è questo mai!*  
 Fil.] <sup>a 2.</sup> *Che terribile penar!*

Clor.

## F i n a l.

(Dieses Schweigen, diese Thränen,  
Dieser unruhvolle Blick,  
Sind betrühte, bange Zeichen  
Neues und so wilden Unglücks,  
Daß mir schon das Herze schlägt.)

Chlo. Was ist aber vorgegangen?  
Was heißt das, was man hier sieht? —  
Der hier traurig, jener seufzend —  
Nein, ich weiß nicht, was ich sagen,  
Noch, was ich hier denken soll.

Lic. (Ich bin nah bey meinem Schäfer,  
Und doch freut mein Herz sich nicht.  
O! Verrätheren, du störst mich;  
Ich Elende! mein Gewissen  
Nagt, zerreißt mein banges Herz.)

Mon. Ich Unglücklicher! O Geißel —  
Welch ein niedlich schöner Fraß,  
Welch ein Vogel, welche Schüssel,  
Wird um jenes Narren willen  
Nun dem Ungeheur ein Raub!

Phi. Sprich doch!

Lic. Himmel! Welch ein Kummer!

Chlo. Rede.

Mon. Ich, ich tödte mich.

Lic. (Welch ein Tag ist das! o Himmel!

Phi. <sup>2.</sup> Welche schreckensvolle Quaal!

Clor. *Sorte avversa! mena guaj,*  
 Mon. <sup>a</sup> 2. *Fremi pur: non ti stancar.*

Ama. *Si vada — si soccorra* (affannata.)  
*L'amato mio nemico —*  
*Ab care Ninse — amico,*  
*Si salvi il traditor.*  
*Io sento ancor nel petto,*  
*Che chiede Meganiro*  
*Pietà da questo cor.*

Clor. *Come?*

Fil. *Che dite voi?*

Mon. *Pietà de'mali suoi:*  
*Non far, che in un boccone*  
*Quel mostro se l'ingoj,*  
*Salvate Celia voi,*  
*Ch'è quello, che più preme,*  
*E poi al tocco noi*  
*Ce la potremo insieme*  
*Amico mio giocar.*

Fil. *Come! che fu? che hai detto?*

Ama. *Salvate Meganiro.*

Mon. *No no, salvate quella —*

Fil. *Io mi confondo, oh Dio!*  
*Che fu dell'Idol mio?*  
*Parlate per pietà.*

Lic. *Fu Celia — Abi, duolo atroce!*

Ama. *Meganiro — Abi, non ho voce!*

Fil. *Cieli, che mai sarà!*

Lic.

Eblo. Hartes Schicksal! bringe Klagen,  
 Mon. 2. | Müte nur, erschöpfe dich!

Ama. O geht — O eilt — O helfet,  
 Helft meinem lieben Feind!  
 O rettet den Verräther!  
 Eilt, liebe Nymphen, eilt.  
 Noch sagen mir Gefühle,  
 Daß Meganir Mitleiden  
 Von meinem Herzen fleht.

Eblo. Wie?

Phi. Was sind das für Reden?

Mon. Erbarmt euch seines Unglücks,  
 Laßt ihn nicht jenen Schlund  
 Des Ungeheurs verschlingen;  
 Und rettet Celien!  
 Daran liegt uns vorzüglich.  
 Hernach, dann wollen wir,  
 Dann, Freund, dann wollen wir sehen,  
 Wer sie gewinnen wird.

Phi. Doch wie! Was ist's? Was sagst du?

Ama. O! rettet Meganiren!

Mon. Nein, rettet Celien! —

Phi. Mein Geist verwirrt sich — Himmel!  
 Wie steht's mit meiner Lieben?  
 Aus Mitleid sagt es mir!

Lic. Ah! Celie — O Marter!

Ama. Ah! Meganir — O Sprache!

Phi. O Götter! was ist das!

Lic. *Già vengono i pastori:  
Le vittime son quà.*

Ama. {  
Lic. a 2. { *Avete, o stelle perfide,  
Fil. { *Più strali in questo dì!**

Clor. {  
Mon. a 2. { *Vedi che sorte barbara!  
Chi mai di più soffrì.*

(Dopo breve suono di flebili istromenti vien Melibeo, che precede Celia, e Meganiro vestiti di bianco, e coronati di fiori, e detti.

Mel. *Queste due vittime,  
Casta Diana,  
Che fide ardevano  
Di occulto amor,  
Ti offre la misera  
Gente Cumana  
Fra le sue lagrime  
E il suo dolor.*

Ama. {  
Fil. a 3. { *Ab qual terribile  
Lic. { *Funesto oggetto!**

Clor. {  
Mon. a 2. { *Ab quasi l'anima  
M'esce dal petto.*

Mel. *Il Caso è orribile  
Per verità.*

(affettando dispiacere.

Tutti {  
fuor che { *Ab chi resistere  
Cel. e { *Chi mai potrà!  
Meg. {**

Cel.



Lic. Da kommen schon die Schäfer,  
Die Opfer sind nun da.

Alma. { Mehr Donner habt ihr, Götter,  
Lic. 3. { Für diesen Tag wohl nicht!  
Phi. {

Chlo. { Sieh, Welch barbarisch Schicksal!  
Mon. 2. { Wer litt wohl jemals mehr!

(Nach einer kurzen kläglichen Instrumentalmusik  
kömmt Celie und Meganir weiß gekleidet und  
mit Blumen gekränzt, denen Meliböus vora-  
bergeht.)

Mel. Diese zwey Opfer,  
Keusche Diane,  
Die heimlich brannten  
Von Lieb und Treu,  
Bringen dir, Göttinn,  
Ach! wir Eumaner  
Mit heißen Thränen  
Und bangem Schmerz.

Alma. { Ah! Welch erschrecklicher,  
Phi. 3. { Welch trauriger Anblick!  
Lic. {

Chlo. { Fast drängt sich die Seele  
Mon. 2. { Vor Schmerz aus dem Leibe.

Mel. Ja, das ist in Wahrheit  
Ein schrecklicher Fall!  
(thut, als schmerze es ihn.)

Alle, auf- { Ah! wer kann den Schmerzen  
serCel.u. { Hier Widerstand thun!  
Meg. {

- Cel. *Perfido Cielo ingrato!  
Empio destin tiranno!  
Vittima d'un inganno  
Dunque morir dovrò?*
- Meg. *Cospetto un Uom mio pari,  
Che vide monti, e mari,  
Un Uom della mia sorte  
Al Mostro si dannò?*
- Mel. *Ma Cintia così brama.*
- Meg. *Mi scusi questa Dea,  
Mi scusi chicchessia:  
Io questa porcheria  
Non la permetterò.*
- Cel. *Ab mio Fileno —*
- Fil. *Taci.*
- Meg. *Signora mia —*
- Ama. *Ti accheta.*
- Cel. *Son innocente, oh Dio!*
- Meg. *Son come un acqua anch'io.*
- Ama. *{ E pretendete audaci*
- Fil. *{ Di lusingarci ancor?*
- Ama. *{*
- Fil. *{ Ab che dal mio tormento*
- Lic. *{ Sento — spezzarmi il cor.*
- Meg. *{*
- Mel. *Via sù, si vada al Tempio —*

Lic.

Cel. Ah! undankbarer Himmel!  
Tirannisches Geschick!  
Als Opfer eines Irrthums  
Leid ich also den Tod!

Meg. Ey tausend! Meines gleichen,  
Der Land und Meere sah,  
Berurtheilt man zum Opfer  
Für so ein Ungeheur?

Mel. Doch Cynthia verlangt's.

Meg. Es seys nun diese Göttinn,  
Es seys auch wer es sey,  
So geb ich diese Poffen,  
Nein, die geb ich nicht zu.

Cel. Ah! mein Philen —

Phi. Schweig stille.

Meg. Mein Kind —

Ama. Gieb dich zur Ruh.

Cel. Ich bin unschuldig, Himmel!

Meg. Ich rein, wie Wasser, rein.

Ama. Und ihr Berwegne schmeichelt,

Phi. 2. | Ihr schmeichelt uns auch noch?

Ama. {  
Phi. {  
Lic. 4. { O Marter! Ah! ich fühle,  
Meg. { Daß mir das Herz zerspringt.

Mel. Wohlan, nun fort zum Tempel —

Lic. *Padre —*

Mel. *Non più, caparbia.*

Mon. *Messere —*

Mel. *Olà silenzio.*

Clor. *Pietà —*

Mel. *Non v'è pietà.*

Clor. *(Abime! mi vien da piangere,*

Mon. <sup>a 2.</sup> *Non posso più parlar.*

Meg. *A proposito, mia cara,*

*Mia bellina*

*Vezzolina,*

*Sai, che in petto una calcara*

*Mi accendesti poco fa?*

Clor. *Va in malora, io non t'intendo —*

*Sei già in bocca al mostro orrendo,*

*Ed hai voglia di scherzar.*

Ama.

Fil.

Lic.

Mel.

Mon.

Clor.

Meg.

Mel.

<sup>a 6.</sup> *Ob che testa originale!*  
*Questo è troppo in verita!*

*E' un vizietto radicale,*  
*Che l'aveva anche Papà.*

*Via si vada, che la Dea*  
*Il tributo aspetta già.*

*(Li pastori circondano Celia, e Meganiro per*  
*condurli via.*

Cel.

Lic. Mein Vater —

Mel. Märrinn, schweig.

Mon. O Priester —

Mel. Holla, schweiget.

Chlo. Mitleid —

Mel. Mitleid ist todt.

Chlo. O weh! Nun muß ich weinen,

Mon. <sup>2.</sup> Das Wort stirbt mir im Mund.

Meg. O höre, meine Liebe,  
 Mein schönes, artges Kind,  
 Mein Herz brennt nur seit kurzem  
 Durch dich ganz lichterloh.

Chlo. Geh, und sprich nicht so vergebens —  
 Schon dem Ungeheur im Rachen  
 Scherzest du dennoch so kühn!

Ama. {  
 Phi. {  
 Lic. {  
 Mel. 6. { Welch ein Kopf! O Welch ein Urbild!  
 Mon. { Das ist warlich doch zu viel!  
 Chlo. {

Meg. Ja, es ist ein Lieblingsfehler,  
 Und ein Erbstück vom Papa.

Mel. Auf! nun fort, denn unsre Göttinn  
 Wartet schon auf den Tribut.

(Die Schäfer umringen Cellen und Megantren,  
 um sie fortzuführen.)

Cel.

Cel. <sup>a 2.</sup> { *Empie stelle, chi credea*  
 Meg. { *In voi tanta crudeltà!*  
 Ama. <sup>a 2.</sup> { *Così il Ciel premiar dovea*  
 Fil. { *Tanta nera infedeltà.*  
 Lic. { *(Ab ch'io son quell'alma rea,*  
           *Che punire il Ciel dovrà.)*  
 Clor. <sup>a 2.</sup> { *Ab che il core dentro il petto*  
 Mon. { *Io mi sento oh Dio spaccar!*

(partono tutti.)

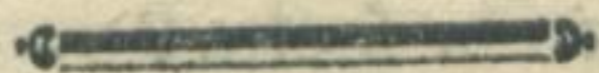
Fine dell' Atto secondo.



ATTO

- Cel. { Harte Götter! Wer, wer glaubte  
 Meg.<sup>2.</sup> { Euch so grausam gegen uns!  
 Ama. { Das ist Pflicht, ist Pflicht des Himmels,  
 Phi.<sup>2.</sup> { Schwarze Untreu lohnt er so.  
 Lic. (Ah! ich bin die böse Seele,  
 Die der Himmel strafen muß!)  
 Chlo. { Ah! mein Herz will mir zerspringen!  
 Mon.<sup>2.</sup> { Himmel! Schreckliches Gefühl! (Alle ab.

Ende des zweyten Aufzugs.



Dritter



A T T O T E R Z O.

---

SCENA I.

Campagna con lago in prospetto.

*Celia in veste bianca tra' Pastori, e poi Fileno.*

*Cel.* **D**el mio Fileno in odio,  
Dunque morir degg'io?  
Io questi Numi stessi  
In testimonio chiamo  
Dell'innocenza mia, della mia pura  
A te giurata fè —

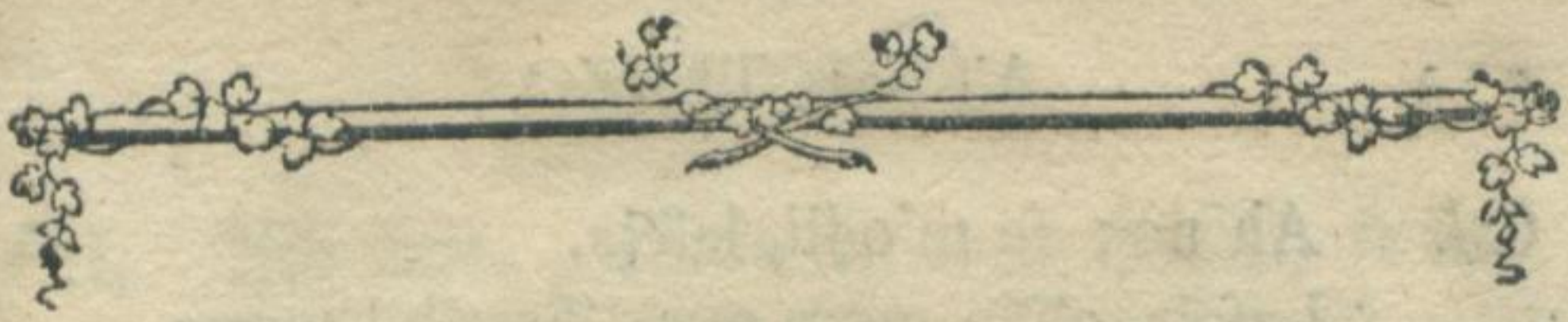
*Fil.* Taci spergiura,  
Non è forse la Dea quella, che chiese  
Il Sacrificio tuo? Del Nume ingiusta  
Sarà dunque la scelta?

*Cel.* Il Ciel, che tutto  
Legge nel nostro cor, la morte mia,  
Nò, chieder non potea. L'inganno altrui,  
L'altrui perfidia, oh Dio!  
Bramano forse il Sacrificio mio.

*Fil.* Scaltri pretesti, onde invogliarmi speri  
Alla difesa tua. Ma sappi, ingrata,  
Che in cuor già meditai la tua salvezza,  
Non per amor, che t'odio,  
Ma per vendetta mia farò, che vivi.

*Cel.*





# Dritter Aufzug.

---

## Erster Auftritt.

Freyes Feld. Im Hintergrunde ein See.

**Celie** in weißer Kleidung zwischen den Schäfern. Hernach Philen.

**Cel.** **M**einem Philen verhaßt, soll ich also sterben? So rufe ich dann selbst die Götter zu Zeugen meiner Unschuld, meiner reinen dir geschwornen Treue, an —

**Phi.** Schweig, Meineidige, hat nicht selbst die Göttinn dich zum Opfer verlangt? Soll also die Wahl der Gottheit ungerecht seyn?

**Cel.** Der Himmel, der alles in unsern Herzen liest, nein, der konnte meinen Tod nicht verlangen. Fremde List, fremde Bosheit, o Himmel! wünschen vielleicht meine Aufopferung.

**Phi.** Schlaue Ausflüchte, wodurch du mich vielleicht zu reizen suchst, dich zu retten. Aber wisse, Undankbare, daß ich bereits auf deine Errettung gedacht habe, nicht aus Liebe, denn ich hasse dich, sondern aus Rache will ichs dahin bringen, daß du leben bleibst.

**Cel.**

*Cel.* Ah no: se m'odii, lascia,  
Lascia, ch'io mora pur. Terribil meno  
E' la morte per me, che l'odio tuo.

(*piange.*)

*Fil.* (Onnipotenti Dei, chi mai verace  
Non direbbe quel labbro,  
E pur m'inganna ancora.)

*Cel.* Amami, o caro, o lascia pur ch'io mora.

*Ab se tu vuoi, ch'io viva,  
Caro mio dolce amore,  
Rendimi il tuo bel core,  
O lasciarmi morir.*

*Fil.* *Taci, tiranna, e vivi,  
Senza sperare affetto:  
Vivi per tuo dispetto,  
Vivi per tuo martir.*

*Cel.* *Odi —*

*Fil.* *Non più ti ascolto —*

*Cel.* *Ferma —*

*Fil.* *Che affanno oh Dio.*

*a 2.* { *Ab che mancar mi sento,  
Sento spezzarmi il cor.*

*a 2.* { *Tormento più del mio,  
Pene più disperate,  
Ditemi, o voi che amate,  
Chi mai provò sinor?*

(*partono per diverse strade.*)

SCENA

Cel. Ach nein. Wenn du mich hassdest, so laß,  
o! so laß mich sterben. Der Tod ist nicht  
so schrecklich für mich, als dein Haß. (weint.

Phi. (Mächtige Götter! Wer würde den Mund  
nicht wahrhaftig nennen, und doch täuscht  
er mich!)

Cel. Liebe mich, mein Alles, oder laß mich ster-  
ben!

Ah! willst du, du mein Himmel,  
Daß ich fortleben soll,  
So gieb dein Herz mir wieder,  
Dieß, oder meinen Tod.

Phi. Tyrannin, schweig, und lebe,  
Doch Liebe hoffe nie,  
Dir lebe zum Verdrusse,  
Zur Marter lebe dir.

Cel. O! höre —

Phi. Dich nicht weiter —

Cel. Halt —

Phi. Himmel! welche Angst!

Ah! mir entfliehn die Kräfte,

Ah! mir zerspringt das Herz.

2. { Sagt mir, ihr, die ihr liebet,  
Empfand wohl je ein Mensch  
Mehr Marter, mehr Verzweiflung,  
Als meine Leiden sind?

(Ab auf verschiedenen Wegen.)

H

Zwey:

## SCENA II.

*Amaranta, e poi Meganiro fra' Pastori.*

*Ama.* **M**isera, è questo il lago, in cui fra poco  
Si estinguerà il mio foco.

Eccolo.

*Meg.* Cara. Uh — uh —

*(piange.)*

*Ama.* Tu piangi!

*Meg.* Diavolo,  
Che avessi anco da ridere?

*Ama.* Tanto la morte ti spaventa?

*Meg.* Oh cattera!  
E' brodo forse da bagnarmi il pane?  
E poi degg'io morire, eterni Dei!  
Come amante fedele!  
Questo, questo è per me colpo crudele.

*Ama.* Orsù, Caro, coraggio.

*Meg.* Addio, cara Amaranta —

*Ama.* Ma tu tremi!

*Meg.* E' principio di terzana.

*Ama.* Oh Dio!

*Meg.* Tu piangi!

*Ama.* E un picciolo sudore.  
Che distilla il fronte mio.

*Meg.* Dunque, Amaranta, addio.

*Ama.* Mio caro, addio.

*Van-*

## Zweiter Auftritt.

Amaranthe. Hernach Meganir unter den Schäfern.

Ama. Unglückliche! dieß ist der See, wo im kurzen meine Flammen sich löschen sollen.  
Da ist er.

Meg. Ach liebe! Uh — uh — (weint.

Ama. Du weinst!

Meg. Zum Henker! Soll ich etwa noch lachen?

Ama. So sehr schreckt dich der Tod!

Meg. Beym Elemente! Ist das etwa ein Kirscheneßsen? Und dann, ewige Götter! soll ich sterben, sterben als ein treuer Liebhaber! Das, das ist ein grausamer Streich für mich.

Ama. Wohlan, mein Lieber, fasse Muth.

Meg. liebe Amaranthe, lebe wohl! —

Ama. Du zitterst ja!

Meg. Es ist ein Anfall vom Fieber.

Ama. O Himmel!

Meg. Du weinst ja!

Ama. Es ist ein kleiner Schweiß, der mir die Stirne herabtröpfelt.

Meg. Also, Amaranthe, lebe wohl!

Ama. lebe wohl! mein Lieber.

*Vanne, mio bene, addio:  
Vanne del mostro in seno:  
Ed a me pensa almeno  
Tredici volte il dì.*

Meg. *Cara, del Mostro rio  
Nel sen vado a godere,  
E ti farò sapere,  
Come mi digerirò.*

Ama. *Ma tu sospiri!*

Meg. *Eh!  
Ma tu qui piangi!*

Ama. *Ah!  
Ma che? tu tremi!*

Meg. *Oh!*

Ama. *La tua virtù romana  
Ah dove se ne andò!*

Meg. *Cara, la mia terzana  
Da me la discacciò.*

a 2. { *Ah che la mia costanza  
Vacilla a poco a poco.  
Tra il Mostro, ed il mio foco  
L'ardir mi abbandonò.*

SCENA

Lebe wohl, und geh, mein Lieber,  
In des Ungeheuers Schlund,  
Geh, und denke alle Tage  
Wenigstens zehnmal an mich!

Meg. Ja, Liebe, ja, ich gehe  
Ins Ungeheuers Bauch,  
Und will dir wissen lassen,  
Wie die Verdauung war.

Ama. Doch wie! du seufzest?

Meg. Eh!  
Doch wie! Du weinest!

Ama. Ah!  
Und du! du zitterst?

Meg. Oh!

Ama. O! deine Heldentugend,  
Ah! wo, wo ist sie hin!

Meg. Mein Fieber, liebe Schöne,  
Verjagte sie von mir.

2. { Mein Mund fängt an zu wanken,  
Und sinkt allmählig hin:  
Ach! zwischen Tod und Liebe,  
So, so verläßt er mich.

## SCENA III.

*Celia tra'Pastori, Clori, Montano, Melibeo  
e Detti.*

*Mel.* **P**astori, il suo flagello  
Cintia già scuote. L'onda  
Torbida freme, e già la solca, e rompe  
L'Orca divoratrice.  
Vanne, vanne a morir, coppia infelice.

*Cel.* Cintia, pietà! Dell'innocenza mia  
La causa a te rimetto.

*Meg.* Viator fiste. Hic jacet Meganiro.

*(I Pastori conducono verso il Lago Celia, e Megan. ed il Cielo si oscura.*

## SCENA IV.

*F i l e n o , e D e t t i .*

*Fil.* **A**mici, si sospenda  
L'orribil Sacrificio. Udite! „All'Orca  
„Se volontario un'alma si presenta,  
„Pace Cuma averà.“ La Dea sdegnata  
Nell'Oracolo suo così favella,  
Or la vittima è pronta; ed io son quella.

*Cel.* Ah Fileno —

*Ama.*



## Dritter Auftritt.

Celie unter den Schäfern. Chloris. Montan.  
Meliböus. Die Vorigen.

Mel. Schäfer, schon sezt Cynthia ihre Geißel  
in Bewegung. Die trüben Wellen  
schäumen, und schon durchfurcht und bricht sie  
das gefräßige Ungeheuer. Geh, unglückli-  
ches Paar, geh zu deinem Tode.

Cel. Cynthia, Erbarmen! Dir stelle ich meine  
Unschuld anheim.

Meg. Viator, fiste. Hic jacet Meganirus.

(Die Schäfer führen Celien und Meganiren  
nach dem See hin, und der Himmel  
schwärzt sich.)

## Vierter Auftritt.

Philen. Die Vorigen.

Phi. Freunde, haltet an mit dem schrecklichen  
Opfer. Höret: „Wenn eine Seele  
„freywillig sich dem Ungeheuer zum Opfer  
„darstellt, so soll Cuma Frieden haben.“  
Also spricht die erzürnte Göttinn in ihrem  
Orakelspruche. Nun aber ist ein Opfer da,  
und das bin ich.

Cel. Ah! Philen —

H 4

Uma.

*Ama.* {  
*Mel.* {  
*Clor.* a 4. { Che sento!  
*Mon.* }

*Meg.* Eh lasciatelo far. Non s'impediscono  
 Le azioni eroiche. Amico,  
 Non perder tempo: corri a immortalarti.

*Fil.* Ingrata Ninfa, osserva  
 Qual vendetta ora prende  
 Della perfidia tua lo sdegno mio.  
 Tu mi tradisti, ed io  
 Col morir mio la vita tua confervo,  
 Per te mi espongo al Mostro.  
 Tu vivi al tuo roffore:  
 Vivi a'rimorsi tuoi. Di eterna pena  
 Ti fia la rimembranza  
 De'tuoi trasporti infidi:  
 E ch'io ti dò la vita, e tu mi uccidi.

*Cel.* Ah ferma — Ah senti —

*Tutti.* Oh Dio!

*Fil.* Addio, barbara donna. Amici, addio.

*(Corre per gittarsi al Mostro, che da un improvviso fulmine colpito, si trasforma in un vago grottesco, ove siede Diana con un aureo core in mano, corteggiata da suoi genj. Il Lago si tranquilla, e si rasserena il Cielo.)*

SCENA

Alma. {  
 Mel. {  
 Chlo. 4. { Was höre ich!  
 Mon. {

Meg. 3, so laßt ihn doch machen. Heroische Handlungen muß man nicht verhindern. Freund, verliere keine Zeit, lauf, eile, dich unsterblich zu machen.

Phi. Undankbare Nymphe, sieh hier, das ist die Rache, die mein Zorn wegen deiner Untreue nimmt. Verräthrisch hast du mich hintergangen. Und durch meinen Tod erhalte ich dir dein Leben. Für dich opfre ich mich dem Ungeheuer. Lebe zu deiner Erröthung, lebe zur Nagung deines Gewissens. Ewig martre dich das Andenken deiner treulosen Triebe, das Andenken: daß ich dir das Leben erhielt, das Andenken: daß du mein Tod warst!

Cel. Ah! halt — höre —

Alle. O Himmel!

Phi. Lebe, barbarisches Weib! Ihr Freunde, lebt wohl!

(Er läuft, um sich dem Ungeheuer in den Rachen zu werfen, welches von einem un erwarteten Donner gerührt, sich in ein anmuthiges Kunstwerk verwandelt, wo Diane, mit einem goldnen Herze in der Hand, sitzt, umgeben und bedient von ihren Genien. Der See wird ruhig, und der Himmel heiter.)

## SCENA ULTIMA.

*Diana, Coro di Genj, e Detti.**Mel.* **M**isero me!*(fugge.)*

*Ama.*  
*Fil.*  
*Cel.*  
*Meg.*  
*Clor.*  
*Mon.*

*ab.* } **C**he vedo!

*Diana.* Pace, Cumani, pace.

L'Oracolo è adempito, e questo è il core,  
 Dalla Ninfa fagrilega già tolto  
 Al simulacro mio. A voi lo rendo.  
 La generosa offerta di Fileno  
 A placarmi bastò. Della sua frode  
 Punito è Melibeo: da'strali miei  
 Cadde trafitto. Ora per voi si cangi  
 In quella d'Imeneo  
 Dell'ira mia la face.

Pace, Cumani, pace. A Meganiro  
 Amaranta si sposi. In voi baleni  
 Di nuovo il primo ardore:

*(a Clor. e  
Mont.)*

E in fin col suo Pastore  
 Della innocente Ninfa  
 Premiata sia L'INFEDELTA' FEDELE.  
 Non più tema, o Cumani:  
 L'antica pace in voi faccia ritorno!

*Tutti.*

## Letzter Auftritt.

Diane. Chor von Genien. Die Vorigen.

Mel. Ich Elender! (flieht.)

Ama. {

Phi. {

Cel. {

Meg. {

Chlo. {

Mon. {

6. Was sehe ich!

Diane. Frieden, Cumaner, Frieden! Das Orakel ist erfüllt, und dieß ist das Herz, das die unheilige Nymphe meinem Bildnisse einst raubte. Hier gebe ichs euch wieder. Das großmüthige Anerbieten Philens war gnug, mich zu befriedigen. Meliböus ist für seinen Betrug gestraft: er fiel getödtet von meinen Pfeilen. Nun verwandle sich für euch die Fackel meines Zorns in die Fackel des Hymen. Frieden, Cumaner, Frieden! Amaranthe heurathe Meganiren. In euch, (zu Chlo. und Mon.) entflamme sich die erste Inbrunst von neuem. Und endlich werde der unschuldigen Nymphe Treue in der Untreue mit ihrem Schäfer belohnt. Fürchtet nichts weiter, Cumaner. Er kehre zu euch zurück, der alte Friede!

Alle.

*Tutti.* Oh Dea clemente! Oh fortunato giorno!

C o r o.

*Quanto più diletta, e piace,  
Quanto cara è quella gioja  
Preceduta dalla noja  
Di un incomodo dolor!*

F I N E.

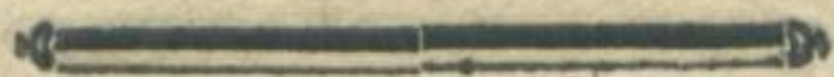
---

Alle. O gnädige Göttinn! O glücklicher Tag!

Chor.

O! weit süßer ist die Freude,  
Weit entzückender die Lust,  
Die auf Angst und Mißvergnügen,  
Die auf Schmerz und Kummer folgt!

E N D E.



Handwritten text line 1

Handwritten text line 2

Handwritten text block 1

Handwritten text line 3

Handwritten text line 4



Hinweise

Signatur MT 8° 1300. Rara	Stok we
------------------------------	------------

RS

Bub

AK

Titelaufn.

AKB

FK

7 Min.

we

Blo K

Bild K

SWK

Sonderstandort

Signum

Ausleihe-  
vermerk

III/9/280 Id-G 54/60

